

<b>English</b> .....	<b>1</b>
<b>Deutsch</b> .....	<b>14</b>
<b>Español</b> .....	<b>29</b>
<b>Français</b> .....	<b>44</b>
<b>Italiano</b> .....	<b>59</b>
<b>简体中文</b> .....	<b>74</b>

#### **FCC Statement**

This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.



# English

## Introduction 2

## Preparing the handsfree 2

## Using the handsfree 8

## Troubleshooting 10

## Additional Information 11

## Declaration of Conformity 87

### Ericsson HBH-20

First edition (July 2001)

This manual is published by Ericsson Mobile Communications AB, without any warranty. Improvements and changes to this manual necessitated by typographical errors, inaccuracies of current information, or improvements to programs and/or equipment, may be made by Ericsson Mobile Communications AB at any time and without notice. Such changes will, however, be incorporated into new editions of this manual.

All rights reserved.

©Ericsson Mobile Communications AB, 2001

Publication number: LZT 108 5119 R1A

INNOVATRON PATENTS.

Some of the services in this manual are not supported by all networks. This also applies to the GSM International Emergency Number 112.

Contact your network operator or service provider if you are in doubt whether you can use a particular service or not.

*BLUETOOTH* is a trademark owned by the Bluetooth SIG, Inc.

#### Important Information

**Caution!** Changes or modifications not expressly approved by Ericsson will void the user's authority to operate the equipment.

## Introduction

The *Bluetooth*<sup>™</sup> handsfree HBH-20 is a portable handsfree solution based on *Bluetooth* wireless technology.



See “Guidelines for safe and efficient use” on page 11 and “Limited warranty” on page 13 before using your handsfree.

### What is *Bluetooth* wireless technology?

The *Bluetooth* wireless technology makes it possible to connect any compatible portable and stationary communications device without using cables. The technology is based on a radio link that offers fast and reliable transmission of voice and data information. It does not require a line-of-sight connection in order to establish communication. *Bluetooth* wireless technology uses a globally available frequency range intended to ensure communication compatibility worldwide.

### When can I use my handsfree?

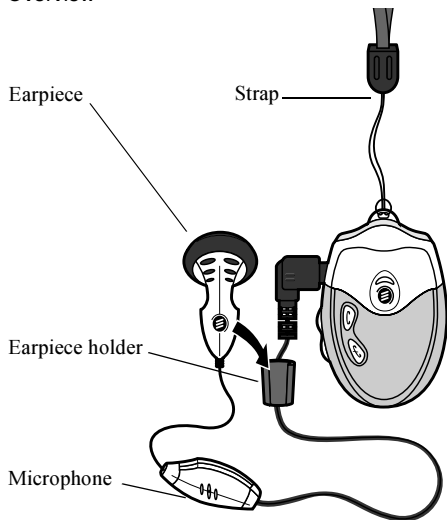
You can connect your HBH-20 handsfree to your mobile phone or PC – or any device with *Bluetooth* wireless technology that supports the Headset profile –

to keep your hands free for more important tasks when you are at the office or in the car. This user’s guide focuses on how to use the handsfree with your mobile phone. When the handsfree is connected to your mobile phone, you can use voice control to make calls (if your phone supports this function). The phone can be tucked away in your pocket or in a bag. You can handle incoming and outgoing calls, and adjust the volume, using the buttons on the handsfree.

### Preparing the handsfree

To be able to use the handsfree together with a mobile phone, you need to have a phone with built-in *Bluetooth* capability, or a phone with a *Bluetooth* adapter connected to it.

## Overview

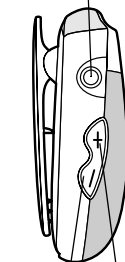


**Note:** Always handle the handsfree with care!

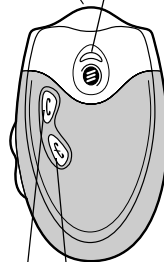
Handsfree connector

Charging connector

Indicator light



Volume buttons



Call handling buttons

## Getting Started

Before you start using the handsfree with a phone or other device for the first time, you should:

- Charge the handsfree using an appropriate Ericsson charger.
- Pair the handsfree with a device, for example, a mobile phone.
- Make sure the handsfree is within range (up to 10 m/ 30 ft with no solid objects in between).

## Charging

The handsfree comes with a built-in rechargeable battery. The battery is not fully charged when you buy the handsfree. We recommend that you charge the handsfree until the indicator light turns green before using it for the first time.

- To remind you that you will soon need to recharge the battery, the handsfree indicator light flashes red when the handsfree is on.
- It takes 1-1.5 hours to fully recharge the battery.
- During charging, the indicator light shows a steady red light when the handsfree is turned off, and flashes red when the handsfree is on.

- When the battery is fully charged, the indicator shows a steady green light if the handsfree is off, or a flashing green light if the handsfree is on.

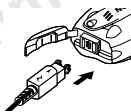
## Compatible chargers

You can attach the following chargers to the HBH-20:

- Ericsson Travel Charger CTR-10
- Ericsson Standard Charger CST-13
- Cigarette Lighter Adapter CLA-11

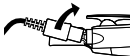
## To charge the battery

1. Open the rubber plug at the top right of the handsfree. Hold the handsfree with the clip upwards.
2. Connect the charger to the handsfree and to the mains. The flash symbol on the plug must face upwards.




## To disconnect the charger


1. Tilt the charger plug upwards to remove it.
2. Push the rubber plug back into place.




## Instructions

Instructions in this user's guide are based on handsfree buttons and phone keys. For example, the  button or the **YES** key on the phone can be used to answer a call.

### To turn the handsfree on

- Press and hold the  button until you hear a short low tone followed by a short high tone. The handsfree indicator light flashes green. If the battery is low, the light flashes red.  
**Note:** *The first time the handsfree is turned on it will automatically be ready for pairing.*

### To turn the handsfree off

- Press and hold the  button until you hear a short high tone followed by a short low tone. The handsfree indicator light is switched off.

## Pairing the handsfree

Before you start using the handsfree for the first time, you must pair the handsfree with the device you want to use it with, for example, a mobile phone. This section describes three ways of pairing the handsfree:



- With an Ericsson phone with built-in *Bluetooth* capability.

- With an Ericsson phone with a *Bluetooth* phone adapter attached.
- With another *Bluetooth* device or non-Ericsson phone.

### Using an Ericsson phone with built-in *Bluetooth* capability

You pair the handsfree with your phone by adding it to a list of paired devices in the phone. They then recognize each other when they connect.

### To pair the handsfree with the phone

1. With the handsfree turned off, press and hold both the  and  buttons for up to 10 seconds until the indicator light on the handsfree flashes green and red.
2. In the phone, scroll to *Extras* or *Connect*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Paired devices*, **YES**, *Add device*, **YES**, *Phone initiates*, **YES**.
3. A list of device types that you can pair with your phone appears. Scroll to *Headset* and press **YES**. Make sure the handsfree and the phone are not too far apart.
4. *HBH-20* appears in the display. Press **YES**.
5. Enter the handsfree passkey (0000) and press **YES**. The phone pairing procedure starts.
6. You may now replace the given handsfree name with a personal name tag and then press **YES**. When pairing



has been completed, the handsfree indicator light flashes green.

**Note:** *The handsfree passkey is 0000.*

### Using an Ericsson phone with a *Bluetooth* adapter attached



You pair the handsfree with your phone adapter by adding it to a list of paired devices in the phone. They then recognize each other when they connect.

#### *To pair the handsfree with the phone adapter*

1. Attach the *Bluetooth* adapter to the phone and turn on the phone.
2. With the handsfree turned off, press and hold the  and  buttons for up to 10 seconds until the indicator light on the handsfree flashes green and red.
3. Scroll to *Extras* or *Connect*, **YES**, *Accessories*, **YES**, *DBA-10*, **YES**, *Paired devices*, **YES**, *Headset*, **YES**, *Add device?*. Make sure the handsfree and the phone are not too far apart.
4. Press **YES** on the phone. The pairing procedure starts.
5. *HBH-20. Add to paired devices?* appears. Press **YES**.
6. Enter the handsfree passkey (0000) and press **YES**.  
When pairing has been completed, the handsfree indicator light flashes green.

Using another device or a non-Ericsson phone  
The device or phone must have *Bluetooth* capability and support the Headset profile.

#### *To pair the handsfree with another device*




1. Activate the *Bluetooth* function in the other device if necessary. To do this, please refer to the user documentation for the device.
2. With the handsfree turned off, press and hold the  and  buttons for up to 10 seconds until the indicator light on the handsfree flashes green and red. Make sure the handsfree and the other device are not too far apart.
3. Initiate *Bluetooth* pairing in the other device to pair it with the handsfree. To do this, please refer to the user documentation for the device.  
When asked, enter the handsfree passkey (0000) and press the accept key or its equivalent. When pairing has been completed, the handsfree indicator light flashes green.



## Resetting the handsfree

You may want to reset the handsfree to its default settings. This also clears all current pairings.

### *To reset the handsfree*



1. With the handsfree turned off, press and hold the  and  buttons for up to 10 seconds until the indicator light on the handsfree flashes green and red. Then release the buttons.
2. Press and hold the  button until you hear two beeps, followed a moment later by a third beep. The handsfree is now turned off. Keep the handsfree off for at least 30 seconds. The handsfree has now been reset.

## Adjusting the volume

### Adjusting the earpiece volume

You can adjust the handsfree earpiece volume during a call.



### *To adjust the earpiece volume*

- To increase the volume, press the  button.
- To decrease the volume, press the  button.

## Adjusting the ring volume

You can adjust the handsfree ring volume when you are not engaged in a call.

### *To adjust the ring volume*

- To increase the ring volume, press the  button.
  - To decrease the ring volume, press the  button.
- Note:** *The handsfree uses increasing volume. For safety reasons, it starts with a low volume level before the maximum set level is reached.*

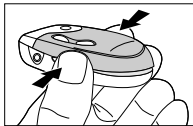
## Wearing and positioning the handsfree

Once the handsfree and other device are set up:

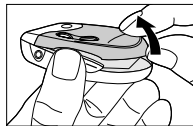
- Place the earpiece in your ear.
- Clip the HBH-20 high up on your body, or attach it to the strap to wear around your neck.
- Make sure the microphone on the cable is pointing towards your mouth. It is now ready for use.

### To change the cover

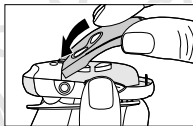
1. Make sure the handsfree is turned off. Then squeeze the handsfree cover below the volume buttons.



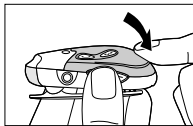
2. Gently remove the cover.



3. Slide the top of the replacement cover into position.



4. Gently press the replacement cover until it clicks into place.



### Using the handsfree

Once you have paired the handsfree with your phone, you can make and receive calls using the handsfree as long as it is turned on and within range of the phone (up to 10 m/30 ft with no solid objects in between).


If your phone supports voice dialing and it is activated, you can use this feature with the handsfree. Please refer to your phone's user documentation for more information on voice control.

The following instructions cover the use of the handsfree with an Ericsson phone with built-in *Bluetooth* capability, or a *Bluetooth* phone adapter from Ericsson and an Ericsson phone.


### Making calls

Phone functionality is still available when the handsfree is connected. You can make a call with the phone or with the handsfree.

### To make a call using voice dialing





1. Make sure the phone and the handsfree are on and within range of each other. Press and hold the  button.
2. After the beep, voice dial as you normally would. If using the *Bluetooth* phone adapter: Say the voice

command after the phone beep (not after the handsfree beep). To know when the phone beeps in relation to the handsfree beep, make a test call using voice dialling.

3. End the call by pressing the handsfree  button. You can also make a call using the phone's keypad or phone book (if, for example, your phone does not support voice dialling).

## Answering calls


### *To answer a call using the button*

1. When the handsfree rings, press the  button.  
**Note:** *If the phone rings first, wait until the handsfree rings, then press the  button.*
2. End the call by pressing the  button.  
**Note:** *For non-Ericsson phones, end the call with the  button.*





### *To answer a second call*

- You have to use the phone keypad to answer and handle a second call, but you can still use the handsfree for talking and listening. You cannot use the handsfree buttons during a second call. Refer to the phone's user documentation on how to handle more than one call simultaneously.

### *To reject a call*


- When the handsfree rings, press the  button.

### *To turn off the microphone*

- During a call, press both the  and  buttons to turn off the microphone. A repeated beep is heard while the microphone is turned off.
- Press and hold both the  and  buttons again to resume the conversation.

### *Lost connection to handsfree*



If the connection to the handsfree is lost during an ongoing call you must confirm the sound transfer to the phone by pressing the YES key on the phone, otherwise the call is disconnected after 30 seconds.

If the handsfree and the phone are within range, you can transfer the sound to the handsfree by pressing and holding the  button.

### *Headset battery status*

The handsfree comes with a built-in battery.

### *To check the battery status*

1. Make sure the handsfree is turned on. Then press both  and  buttons.
2. The battery status is indicated by one of these three levels:
  - High - three green flashes
  - Medium - two green flashes
  - Low - one green flash

### **Troubleshooting**

This section lists some problems that you might encounter while using your handsfree.

#### **No sound contact between handsfree and other device**

The handsfree and the device you are using with it have to be paired to recognize each other.

They also have to be within range of each other. During pairing it is recommended that the handsfree and the device you are using it with are no more than 1 m./3 ft. apart, with no solid objects in between.

#### **The handsfree indicator light flashes red**

This indicates that the handsfree has only limited talk and standby time left. Charge the handsfree battery for approximately 1 to 1.5 hours.

#### **No indication of charging is shown**

If you charge a handsfree battery that is empty, or has not been used for a long time, it may take several minutes before a light to indicate charging (a steady red light) appears.

#### **Some handsfree functions do not work**

If you notice that you cannot make use of all the features in the HBH-20 handsfree, please check with an Ericsson Service Partner, or visit the HBH-20 page on <http://mobileinternet.ericsson.com> for more information.

## Additional Information

### Guidelines for safe and efficient use

**Note:** Read this information before using your *Bluetooth Handsfree*.

Changes or modifications to this *Bluetooth Handsfree* not expressly approved by Ericsson may void the user's authority to operate the equipment.

Please check for any exceptions, due to national requirements or limitations, in usage of *Bluetooth* equipment before using this product.

### Product care

Please note only Ericsson Service Partners should remove or replace the battery.

- Do not expose your product to liquid or moisture or to humidity.
- Do not expose your product to extreme high or low temperatures.
- Do not expose your product to lit candles, cigarettes, or cigars, or to open flames etc.
- Do not drop, throw or try to bend the product as rough treatment could damage it.
- Do not use any other accessories than Ericsson originals. Use of non-Ericsson original accessories may result in loss of performance, damage to the product, fire, electric shock or injury. The warranty does not cover product failures which have been caused by use of non-Ericsson original accessories.
- Do not attempt to disassemble your product. The product does not contain consumer serviceable or replaceable components. Only Ericsson Service Partners should perform service.
- Do not keep the product in an area prone to dust and dirt. Only use a soft damp cloth to clean your product.
- If you will not be using the product for a while, store it in a place that is dry, free from damp, dust and extreme temperatures.

### Radio frequency exposure

Your *Bluetooth Handsfree* is a radio transmitter and receiver. When in operation, it communicates with a *Bluetooth* equipped mobile device by receiving and transmitting radio frequency (RF) electromagnetic fields

(microwaves) in the frequency range 2400 to 2500 MHz. The output power of the radio transmitter is low, 0.001 watt.

Your *Bluetooth Handsfree* is designed to operate in compliance with the RF exposure guidelines and limits set by national authorities and international health agencies when used with any compatible Ericsson mobile phone.

### Driving

Check the laws and regulations on the use of mobile phones and hands free equipment in the areas where you drive.

Always give full attention to driving and pull off the road and park before making or answering a call if driving conditions so require.

RF energy may affect some electronic systems in motor vehicles such as car stereo, safety equipment etc. Check with your vehicle manufacturer's representative to be sure that your mobile phone or *Bluetooth Handsfree* will not affect the electronic systems in your vehicle.

### Electronic equipment

Most modern electronic equipment is shielded from RF energy. However, certain electronic equipment is not, therefore:

Do not use your *Bluetooth Handsfree* near medical equipment without requesting permission. If you are using any personal medical devices, e.g. a pacemaker or a hearing aid, please read in your mobile phone's User's Guide for further information.

### Aircraft

Turn your *Bluetooth Handsfree* OFF before boarding any aircraft. To prevent interference with communication systems, you must not use your *Bluetooth Handsfree* while the plane is in the air.

### Blasting areas

Turn off all your electronic devices when in a blasting area or in areas posted **turn off two-way radio** to avoid interfering with blasting operations. Construction crews often use remote control RF devices to set off explosives.

### Potentially explosive atmospheres

Turn off your electronic device when in any area with a potentially explosive atmosphere. It is rare, but your electronic device could generate sparks. Sparks in such areas could cause an explosion or fire resulting in bodily injury or even death.

Areas with a potentially explosive atmosphere are often, but not always, clearly marked.

### Power supply

Connect the AC power adapter only to designated power sources as marked on the product.

To reduce risk of damage to the electric cord, remove it from the outlet by holding onto the AC adapter rather than the cord.

Make sure the cord is positioned so that it will not be stepped on, tripped over or otherwise subjected to damage or stress.

To reduce risk of electric shock, unplug the unit from any power source before attempting to clean it.

The AC power adapter must not be used outdoors or in damp areas.

**DANGER** - Never alter the AC cord or plug. If the plug will not fit into the outlet, have a proper outlet installed by a qualified electrician.

Improper connection can result in risk of electric shock.

### Placing

Ericsson recommends that the *Bluetooth* Handsfree is worn in positions where it will not be subject to pressure since such pressure may result in bodily injury or damage to the product.

### Children

Do not allow children to play with your *Bluetooth* Handsfree since it contains small parts that could become detached and create a choking hazard.

### Emergency calls

#### **IMPORTANT!**

This *Bluetooth* Handsfree and the electronic device connected to the hands free operate using radio signals, cellular and landline networks as well as user-programmed functions, which cannot guarantee connection under all

conditions. Therefore you should never rely solely upon any electronic device for essential communications (e.g. medical emergencies). Remember, in order to make or receive calls, the hands free and the electronic device connected to the hands free must be switched on and in a service area with adequate cellular signal strength. Emergency calls may not be possible on all cellular phone networks or when certain network services and/or phone features are in use. Check with your local service provider.

### Battery information

Please note that only Ericsson Service Partners are able to remove or replace the battery in a proper way.

A rechargeable battery has a long service life if treated properly.

A new battery or one that has not been used for a long period of time could have reduced capacity the first few times it is used.

Use only Ericsson original accessories. Using non-original Ericsson accessories could be dangerous and the warranty does not cover product failures which have been caused by use of non-Ericsson original accessories.

Do not expose the battery to extreme temperatures, never above +55°C (+131°F). For maximum battery capacity, use the battery in room temperature. If the battery is used in low temperatures, the battery capacity will be reduced.

The battery can only be charged in temperatures between +10°C (+50°F) and +45°C (+113°F).

### Recycling the battery in your *Bluetooth* Handsfree

The battery in your *Bluetooth* Handsfree must be disposed of properly and should never be placed in municipal waste. The Ericsson Service Partner removing or replacing the battery will dispose of it according to local regulations.

### Limited warranty

Thank you for purchasing this Ericsson Product. To get maximum use of your new Product, we recommend that you follow a few simple steps:

#### Read the Guidelines for Safe and Efficient Use.

Read all the terms and conditions of your Ericsson Warranty. Save your original receipt. You will need it for warranty repair claims. Should your Ericsson Product need warranty service, please return it to the dealer from whom it was purchased, or contact your local Ericsson Certified Call Center or visit [www.ericsson.com/consumers](http://www.ericsson.com/consumers) to get further information.

#### Our warranty

Ericsson Mobile Communications AB, Torshamnsgatan 27, 164 80 Stockholm, Sweden, warrants this Product to be free from defects in material and workmanship at the time of its original purchase by a consumer, and for a subsequent period of one (1) year.

#### What we will do

If, during the warranty period, this Product fails to operate under normal use and service, due to improper materials or workmanship, Ericsson subsidiaries, authorised distributors or Service Partners will, at their option, either repair or replace the Product in accordance with the terms and conditions stipulated herein.

#### Conditions

1. The warranty is valid only if the original receipt issued to the original purchaser by the dealer, specifying the date of purchase and serial number, is presented with the Product to be repaired or replaced. Ericsson reserves the right to refuse warranty service if this information has been removed or changed after the original purchase of the Product from the dealer.
2. If Ericsson repairs or replaces the Product, the repaired or replaced Product shall be warranted for the remaining time of the original warranty period or for ninety (90) days from the date of repair/replacement, whichever is longer. Repair or replacement may involve the use of functionally equivalent reconditioned units. Replaced faulty parts or components will become the property of Ericsson.

3. This warranty does not cover any failure of the Product due to normal wear and tear, or due to misuse, including but not limited to use in other than the normal and customary manner, in accordance with Ericsson's instructions for use and maintenance of the Product. Nor does this warranty cover any failure of the Product due to accident, modification or adjustment, acts of God, improper ventilation or damages resulting from liquid.
4. This warranty does not cover Product failures due to improper repair installations, modifications or service performed by a non-Ericsson Service Partner or opening of the Product by non-Ericsson certified persons.
5. The warranty does not cover Product failures which have been caused by use of non-Ericsson original accessories.
6. Tampering with any of the seals on the Product will void the warranty.
7. **THERE ARE NO EXPRESS WARRANTIES, WHETHER WRITTEN OR ORAL, OTHER THAN THIS PRINTED LIMITED WARRANTY. ALL IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ARE LIMITED TO THE DURATION OF THIS LIMITED WARRANTY. IN NO EVENT SHALL ERICSSON BE LIABLE FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY NATURE WHATSOEVER, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO LOST PROFITS OR COMMERCIAL LOSS, TO THE FULL EXTENT THOSE DAMAGES CAN BE DISCLAIMED BY LAW.**

Some countries/states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damage, or limitation of the duration of implied warranties, so the preceding limitations or exclusions may not apply to you.

The warranty provided does not affect the consumer's statutory rights under national legislation in force, nor does it affect the consumer's rights against the dealer arising from their sales/purchase contract.

#### Supported *Bluetooth* functions

This product supports the Headset profile.

# Deutsch

## Einführung 15

## Vorbereiten der Freisprecheinrichtung 15

## Verwenden der Freisprecheinrichtung 22

## Fehlerbehebung 24

## Ergänzende Informationen 25

## Declaration of Conformity 87

## Ericsson HBH-20

Erste Ausgabe (Juli 2001)

Diese Bedienungsanleitung wird von Ericsson Mobile Communications AB ohne jede Gewährleistung veröffentlicht. Ericsson Mobile Communications AB behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne vorherige Ankündigung Verbesserungen und Änderungen an dieser Bedienungsanleitung vorzunehmen, die aufgrund von Druckfehlern, Ungenauigkeiten oder Verbesserungen an Programmen und/oder Geräten notwendig werden. Änderungen dieser Art werden in späteren Ausgaben dieser Bedienungsanleitung berücksichtigt.

Alle Rechte vorbehalten.

©Ericsson Mobile Communications AB, 2001

Publikationsnummer: LZT 108 5119 R1A

INNOVATRON PATENTS.

Einige der in dieser Anleitung beschriebenen Dienste werden nicht in allen Netzen unterstützt. Dies gilt auch für die internationale GSM-Notrufnummer 112.

Setzen Sie sich mit dem Netzbetreiber in Verbindung, wenn Sie Informationen zur Verfügbarkeit bestimmter Dienste benötigen.

*BLUETOOTH* ist eine Marke der Bluetooth SIG, Inc.

### **Wichtiger Hinweis**

**Vorsicht!** Änderungen oder Modifikationen, die nicht ausdrücklich von Ericsson genehmigt wurden, machen die Zulassung des Benutzers zum Betrieb des Geräts ungültig.



## Einführung

Die *Bluetooth*<sup>TM</sup> Freisprecheinrichtung HBH-20 ist eine portable Freisprecheinrichtung, die auf Basis der Funktechnologie *Bluetooth* arbeitet.



Lesen Sie die Abschnitte „Richtlinien für den sicheren und effizienten Einsatz“ auf Seite 25 und „Eingeschränkte Gewährleistung“ auf Seite 27, bevor Sie die Freisprecheinrichtung benutzen.

### Was ist die Funktechnologie *Bluetooth*?

Die Funktechnologie *Bluetooth* macht die Verbindung kompatibler und stationärer Geräte ohne Kabel möglich. Sprache und Daten werden schnell und zuverlässig per Funk übertragen. Die Kommunikation erfordert keine Sichtverbindung. Die Funktechnologie *Bluetooth* verwendet ein spezielles Frequenzband, das weltweit freigegeben ist. Dadurch wird grundsätzlich eine globale Kompatibilität erreicht.

### Wie benutze ich die Freisprecheinrichtung?

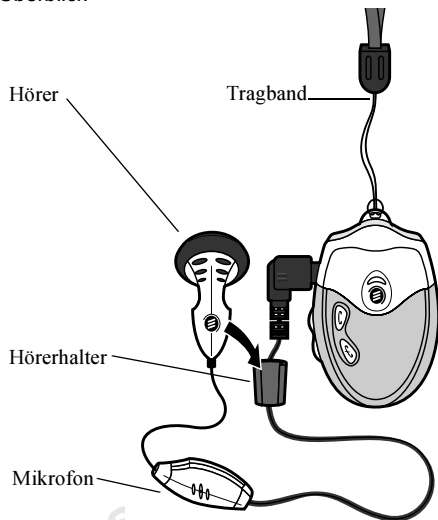
Die Freisprecheinrichtung HBH-20 kann an Mobiltelefone, PCs und andere Geräte angeschlossen werden, die mit der Funktechnologie *Bluetooth* ausgestattet sind und das Headset-Profil unterstützen.

Am Schreibtisch oder im Auto behalten Sie dadurch die Hände frei. Diese Bedienungsanleitung beschreibt, wie Sie die Freisprecheinrichtung zusammen mit Ihrem Mobiltelefon benutzen. Wenn die Freisprecheinrichtung mit Ihrem Mobiltelefon verbunden ist, können Sie Anrufe sprachgesteuert tätigen. Voraussetzung ist allerdings, dass das Telefon diese Funktion unterstützt. Das Telefon kann sich in Ihrer Jacke oder Aktentasche befinden. Sie können Anrufe tätigen und annehmen. Die Lautstärke wird mit den Tasten an der Freisprecheinrichtung eingestellt.

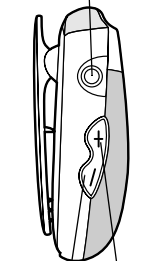
### Vorbereiten der Freisprecheinrichtung

Damit Sie die Freisprecheinrichtung mit einem Mobiltelefon verwenden können, benötigen Sie ein Telefon mit integrierter *Bluetooth* Funktion oder ein Telefon mit angeschlossenem *Bluetooth* Adapter.

## Überblick

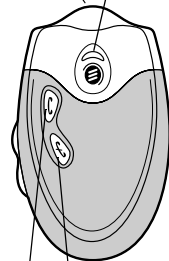


Anschluss für Hörer/  
Mikrofon



Ladeanschluss

Anzeigelampe



**Hinweis:** Behandeln Sie die Freisprecheinrichtung immer vorsichtig!

## Vorbereitungen

Bevor Sie die Freisprecheinrichtung das erste Mal mit einem Telefon oder einem anderen Gerät in Betrieb nehmen, sind die folgenden Vorbereitungen nötig:

- Laden Sie die Freisprecheinrichtung mit einem geeigneten Ericsson Ladegerät.
- Koppeln Sie die Freisprecheinrichtung mit einem Gerät, beispielsweise mit einem Mobiltelefon.
- Stellen Sie sicher, dass sich die Freisprecheinrichtung in Reichweite befindet (bis zu 10 m, wenn die Sichtlinie nicht durch massive Gegenstände unterbrochen ist).

## Laden

In der Freisprecheinrichtung befindet sich ein Akku. Der Akku ist zum Zeitpunkt der Auslieferung nicht vollständig geladen. Es empfiehlt sich, den Akku vor der ersten Benutzung der Freisprecheinrichtung so lange zu laden, bis die Anzeigelampe grün leuchtet.

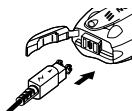
- Kurz bevor der Akku nach längerem Betrieb erneut geladen werden muss, blinkt die Anzeigelampe bei eingeschalteter Freisprecheinrichtung rot.
- Das vollständige Aufladen des Akkus dauert 1 bis 1,5 Stunden.

- Während des Ladens leuchtet die Anzeigelampe bei ausgeschalteter Freisprecheinrichtung ständig rot, bei eingeschalteter Freisprecheinrichtung blinkt sie rot.
- Ist der Akku vollständig geladen und die Freisprecheinrichtung ausgeschaltet, leuchtet die Anzeigelampe ständig grün, bei eingeschalteter Freisprecheinrichtung blinkt sie grün.

## Kompatible Ladegeräte

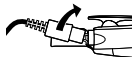
Die HBH-20 kann mit den folgenden Ladegeräten verbunden werden:

- Ericsson CTR-10 (Reiseladegerät)
- Ericsson Standardladegerät CST-13
- Adapter für Zigarettenanzünder CLA-11



## So laden Sie den Akku:


1. Öffnen Sie die Gummibühnenabdeckung oben rechts auf der Freisprecheinrichtung. Halten Sie die Freisprecheinrichtung so, dass der Clip nach oben zeigt.
2. Schließen Sie das Ladegerät an die Freisprecheinrichtung und das Stromnetz an. Das Blitzsymbol auf dem Stecker muss nach oben zeigen.




*So trennen Sie das Ladegerät:*

1. Kippen Sie den Stecker des Ladegeräts nach oben und ziehen Sie ihn ab.
2. Bringen Sie die Gummiabdeckung in der richtigen Position wieder an.

## Anleitungen

Die Anleitungen in diesem Handbuch verweisen auf die Tasten der Freisprecheinrichtung und die Telefontasten. So kann beispielsweise die Taste  oder die Taste **YES** des Telefons zum Annehmen eines Anrufs verwendet werden.


*So schalten Sie die Freisprecheinrichtung ein:*

- Drücken und halten Sie die Taste , bis Sie einen kurzen tiefen Ton und dann einen kurzen hohen Ton hören.

Die Anzeigelampe an der Freisprecheinrichtung blinkt grün. Wenn der Akku erschöpft ist, blinkt die Anzeigelampe rot.

**Hinweis:** *Beim ersten Einschalten der Freisprecheinrichtung befindet sie sich automatisch im Kopplungsmodus.*

*So schalten Sie die Freisprecheinrichtung aus:*

- Drücken Sie die Taste , bis Sie einen kurzen hohen Ton und dann einen kurzen tiefen Ton hören. Die Anzeigelampe an der Freisprecheinrichtung erlischt.

## Koppeln der Freisprecheinrichtung



Bevor Sie die Freisprecheinrichtung zum ersten Mal benutzen, muss sie mit dem Gerät gekoppelt werden, mit dem sie verwendet werden soll, beispielsweise mit einem Mobiltelefon. In diesem Abschnitt werden drei Verfahren hierzu beschrieben:

- Ericsson Telefon mit integrierter *Bluetooth* Funktionalität
- Ericsson Telefon mit angeschlossenem *Bluetooth* Telefonadapter
- Anderes *Bluetooth* Gerät oder Telefon, das nicht von Ericsson stammt

## Ericsson Telefon mit integrierter *Bluetooth* Funktionalität

Die Kopplung der Freisprecheinrichtung mit dem Telefon erfolgt durch Eintragen der Freisprecheinrichtung in eine Liste im Telefon, die alle gekoppelten Geräte enthält. Beim Aufbau einer Verbindung können sich die Geräte dann gegenseitig erkennen.

### So koppeln Sie die Freisprecheinrichtung mit dem Telefon:



1. Drücken Sie bei ausgeschalteter Freisprecheinrichtung 10 Sekunden lang gleichzeitig die Tasten  und , bis die Anzeigelampe an der Freisprecheinrichtung abwechselnd rot und grün blinkt.
2. Blättern Sie im Telefon zu *Extras* oder *Verbinden*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Gekoppelte Geräte*, **YES**, *Gerät hinzu*, **YES**, *Telef. verwaltet*, **YES**.
3. Es wird eine Liste der Gerätetypen angezeigt, die mit dem Telefon gekoppelt werden können. Blättern Sie zu *Headset* und drücken Sie **YES**. Stellen Sie sicher, dass der Abstand zwischen Freisprecheinrichtung und Telefon nicht zu groß ist.
4. *HBH-20* wird auf dem Display angezeigt. Drücken Sie **YES**.
5. Geben Sie die Kennung der Freisprecheinrichtung (0000) ein und drücken Sie **YES**. Die Koppelung mit dem Telefon beginnt.
6. Sie können den vorgegebenen Namen für die Freisprecheinrichtung jetzt durch einen eigenen Namen ersetzen und anschließend die Taste **YES** drücken. Sobald die Kopplung abgeschlossen ist, blinkt die Anzeigelampe an der Freisprecheinrichtung grün.

**Hinweis:** Die Kennung der Freisprecheinrichtung lautet 0000.

### Ericsson Telefon mit *Bluetooth* Adapter

Die Kopplung der Freisprecheinrichtung mit dem Telefonadapter erfolgt durch Eintragen der Freisprecheinrichtung in eine Liste im Telefon, die alle gekoppelten Geräte enthält. Beim Aufbau einer Verbindung können sich die Geräte dann gegenseitig erkennen.

### So koppeln Sie die Freisprecheinrichtung mit dem Telefonadapter:



1. Schließen Sie den *Bluetooth* Adapter an das Telefon an und schalten Sie das Telefon ein.
2. Drücken Sie bei ausgeschalteter Freisprecheinrichtung 10 Sekunden lang gleichzeitig die Tasten  und , bis die Anzeigelampe an der Freisprecheinrichtung abwechselnd rot und grün blinkt.
3. Blättern Sie zu *Extras* oder *Verbinden*, **YES**, *Zubehör*, **YES**, *DBA-10*, **YES**, *Gekoppelte Geräte*, **YES**, *Headset*, **YES**, *Gerät hinzu?*. Stellen Sie sicher, dass der Abstand zwischen Freisprecheinrichtung und Telefon nicht zu groß ist.
4. Drücken Sie am Telefon die Taste **YES**. Jetzt beginnt die Kopplung.

5. *HBH-20. Gekoppeltes Gerät hinzufügen?*  
wird angezeigt. Drücken Sie **YES**.
6. Geben Sie die Kennung der Freisprecheinrichtung (0000) ein und drücken Sie **YES**.  
Sobald das Koppeln abgeschlossen ist, blinkt die Anzeigelampe der Freisprecheinrichtung grün.

**Anderes Gerät oder Telefon, das nicht von Ericsson stammt**

Das Gerät bzw. Telefon muss *Bluetooth* und das Headset-Profil unterstützen.

*So koppeln Sie die Freisprecheinrichtung mit einem anderen Gerät:*




1. Aktivieren Sie die *Bluetooth* Funktion des anderen Geräts, falls nötig. Beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung des betreffenden Geräts.
2. Drücken Sie bei ausgeschalteter Freisprecheinrichtung 10 Sekunden lang die Tasten  und , bis die Anzeigelampe an der Freisprecheinrichtung abwechselnd rot und grün blinkt. Die Entfernung zwischen Freisprecheinrichtung und Telefon darf dabei nicht zu groß sein.
3. Starten Sie am anderen Gerät die *Bluetooth* Kopplung mit der Freisprecheinrichtung. Beachten Sie hierzu die

Bedienungsanleitung des betreffenden Geräts. Geben Sie bei Aufforderung die Kennung der Freisprecheinrichtung (0000) ein und drücken Sie die Taste zum Akzeptieren. Sobald das Koppeln abgeschlossen ist, blinkt die Anzeigelampe der Freisprecheinrichtung grün.

**Zurücksetzen der Freisprecheinrichtung**

Sie können die Freisprecheinrichtung auf die Standardwerte zurücksetzen. Dadurch werden auch alle Koppelungen gelöscht.

*So setzen Sie die Freisprecheinrichtung zurück:*



1. Drücken Sie bei ausgeschalteter Freisprecheinrichtung 10 Sekunden lang gleichzeitig die Tasten  und , bis die Anzeigelampe an der Freisprecheinrichtung abwechselnd rot und grün blinkt. Lassen Sie die Tasten dann wieder los.
2. Drücken und halten Sie die Taste  erneut, bis Sie 2 Pieptöne hören, gefolgt von einem weiteren Piepton nach einer kurzen Pause. Die Freisprecheinrichtung ist jetzt ausgeschaltet. Lassen Sie die Freisprecheinrichtung mindestens 30 Sekunden ausgeschaltet. Nun ist die Freisprecheinrichtung zurückgesetzt.

## Einstellen der Lautstärke

### Einstellen der Hörerlautstärke

Die Hörerlautstärke der Freisprecheinrichtung kann während des Gesprächs eingestellt werden.



#### *So stellen Sie die Hörerlautstärke ein:*

- Zum Erhöhen der Lautstärke drücken Sie die Taste .
- Zum Reduzieren der Lautstärke drücken Sie die Taste .

### Einstellen der Ruftonlautstärke

Die Ruftonlautstärke der Freisprecheinrichtung kann eingestellt werden, wenn gerade kein Gespräch geführt wird.

#### *So stellen Sie die Ruftonlautstärke ein:*

- Zum Erhöhen der Ruftonlautstärke drücken Sie die Taste .
- Zum Reduzieren der Ruftonlautstärke drücken Sie die Taste .

**Hinweis:** Die Freisprecheinrichtung verwendet einen Rufton mit ansteigender Lautstärke. Aus Sicherheitsgründen wird mit einer geringen Lautstärke begonnen und diese langsam bis zum Maximum gesteigert.

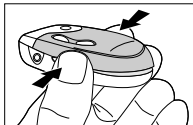
## Tragen und Positionieren der Freisprecheinrichtung

Nachdem Freisprecheinrichtung und das andere Gerät eingerichtet wurden, gehen Sie folgendermaßen vor:

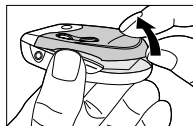
- Setzen Sie den Hörer in Ihr Ohr.
- Befestigen Sie die HBH-20 mit dem Clip oben an Ihrem Oberkörper oder bringen Sie das Tragband an, um das Gerät um den Nacken zu hängen.
- Stellen Sie sicher, dass das Mikrofon am Kabel in Richtung Ihres Mundes zeigt. Das Gerät kann jetzt benutzt werden.

### So wechseln Sie die Abdeckung:

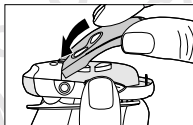
1. Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung ausgeschaltet ist. Drücken Sie dann die Abdeckung der Freisprecheinrichtung unter den Lautstärketasten zusammen.



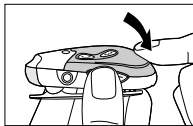
2. Heben Sie die Abdeckung vorsichtig ab.



3. Schieben Sie die Oberseite der Austauschabdeckung an die richtige Position.



4. Drücken Sie leicht auf die Austauschabdeckung, bis sie einrastet.



### Verwenden der Freisprecheinrichtung

Sobald die Freisprecheinrichtung mit dem Telefon gekoppelt ist, können Sie über die Freisprecheinrichtung Anrufe tätigen und annehmen. Voraussetzung ist, dass die Freisprecheinrichtung eingeschaltet ist und sich innerhalb der Reichweite des Telefons befindet. Die Reichweite beträgt maximal 10 m, wenn sich keine massiven Objekte im Übertragungsweg befinden.

Wenn das Telefon die Sprachwahl unterstützt und diese Funktion aktiviert ist, kann die Sprachwahl mit der Freisprecheinrichtung genutzt werden. Details hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Telefons.



Die folgenden Anleitungen beschreiben den Einsatz der Freisprecheinrichtung mit einem Ericsson Telefon mit integrierter *Bluetooth* Funktionalität oder angeschlossenem *Bluetooth* Telefonadapter von Ericsson.

### Tätigen von Anrufen

Die Funktionalität des Telefons bleibt beim Anschluss der Freisprecheinrichtung erhalten. Sie können Anrufe mit dem Telefon oder der Freisprecheinrichtung tätigen.



*So tätigen Sie einen Anruf sprachgesteuert:*


1. Schalten Sie Telefon und Freisprecheinrichtung ein. Die Geräte müssen sich in Funkreichweite befinden. Drücken und halten Sie die Taste .
2. Führen Sie nach dem Piepton wie gewohnt die Sprachwahl durch.  
Mit *Bluetooth* Telefonadapter: Sagen Sie den Sprachbefehl nach dem Piepton des Telefons (nicht nach dem Piepton der Freisprecheinrichtung). Damit Sie wissen, wann das Telefon im Verhältnis zur Freisprecheinrichtung einen Piepton ausgibt, sollten Sie sprachgesteuert einen Testanruf durchführen.
3. Beenden Sie den Anruf durch Drücken der Taste  der Freisprecheinrichtung.  
Sie können einen Anruf auch mit dem Tastenfeld des Telefons oder des Telefonbuchs tätigen (wenn beispielsweise das Telefon die Sprachwahl nicht unterstützt).



### Annehmen von Anrufen

*So nehmen Sie einen Anruf mithilfe der Taste*

 *an:*

1. Drücken Sie die Taste , wenn die Freisprecheinrichtung läutet.


**Hinweis:** *Läutet das Telefon zuerst, warten Sie bis zum Läuten der Freisprecheinrichtung. Drücken Sie dann die Taste .*

2. Beenden Sie den Anruf durch Drücken der Taste .
- Hinweis:** *Bei nicht von Ericsson stammenden Telefonen beenden Sie den Anruf mit der Taste .*





*So nehmen Sie einen zweiten Anruf an:*

- Ein zweiter ankommender Anruf muss über die Telefontastatur angenommen und bearbeitet werden. Sprechen und Hören können Sie aber weiterhin über die Freisprecheinrichtung. Während ein zweites Gespräch geführt wird, können die Tasten der Freisprecheinrichtung nicht verwendet werden. In der Anleitung zum Telefon wird beschrieben, wie Sie mehrere Anrufe gleichzeitig verwalten.

*So weisen Sie einen Anruf ab:*


- Drücken Sie die Taste , wenn die Freisprecheinrichtung läutet.

### *So schalten Sie das Mikrofon aus:*

- Drücken Sie während eines Anrufs gleichzeitig die Tasten  und , um das Mikrofon auszuschalten. Während das Mikrofon ausgeschaltet ist, wird wiederholt ein Signalton ausgegeben.
- Drücken und halten Sie die Tasten  und  erneut, um das Gespräch fortzusetzen.

### Unterbrochene Verbindung zur Freisprecheinrichtung



Geht die Verbindung zur Freisprecheinrichtung während eines Gesprächs verloren, müssen Sie das Übertragen des Tons zum Telefon mit der Telefontaste **YES** bestätigen. Andernfalls wird der Anruf nach 30 Sekunden beendet.

Befinden sich Freisprecheinrichtung und Telefon in Reichweite, können Sie den Ton durch Drücken und Halten der Taste  zur Freisprecheinrichtung übertragen.

### Ladezustand des Akkus der Freisprecheinrichtung

Die Freisprecheinrichtung ist mit einem integrierten Akku ausgestattet.

### *So prüfen Sie den Ladezustand des Akkus:*

1. Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung eingeschaltet ist. Drücken Sie dann gleichzeitig die Tasten  und .
2. Der Ladezustand wird in drei Stufen angezeigt:
  - Hoch – Dreimaliges grünes Blinken
  - Mittel – Zweimaliges grünes Blinken
  - Gering – Einmaliges grünes Blinken

### **Fehlerbehebung**

In diesem Abschnitt werden Lösungen für Probleme beschrieben, die bei der Benutzung der Freisprecheinrichtung auftreten können.

**Keine Tonübertragung zwischen der Freisprecheinrichtung und dem anderen Gerät**  
Die Freisprecheinrichtung und das verwendete Gerät müssen miteinander gekoppelt sein. Nur dann können sich die Geräte erkennen.

Die Geräte müssen sich außerdem in Reichweite befinden. Während der Kopplung sollten sich die Freisprecheinrichtung und das andere Gerät in einer Entfernung von nicht mehr als 1 m befinden. Zwischen den Geräten dürfen sich keine soliden Objekte befinden.

Die Anzeigelampe an der Freisprecheinrichtung blinkt rot

Dies zeigt an, dass für die Freisprecheinrichtung nur noch begrenzte Sprech- und Standby-Zeit zur Verfügung steht. Laden Sie den Akku der Freisprecheinrichtung für ca. 1 bis 1,5 Stunden.

### Keine Ladeanzeige

Wenn Sie den Akku einer Freisprecheinrichtung laden, der vollständig entladen war oder für längere Zeit nicht benutzt wurde, kann es mehrere Minuten dauern, bevor die Ladeanzeige (rotes Dauerlicht) zu sehen ist.

### Einige Funktionen der Freisprecheinrichtung können nicht genutzt werden

Wenn Sie bemerken, dass Sie nicht alle Funktionen der Freisprecheinrichtung HBH-20 nutzen können, suchen Sie einen Ericsson Service Partner auf oder besuchen Sie die Seite zum HBH-20 unter <http://mobileinternet.ericsson.com> auf der Sie weitere Informationen finden.

## Ergänzende Informationen

Richtlinien für den sicheren und effizienten Einsatz

**Hinweis:** Lesen Sie diese Informationen, bevor Sie die Bluetooth Freisprecheinrichtung benutzen.

Änderungen oder Modifikationen an dieser Bluetooth Freisprecheinrichtung, die nicht ausdrücklich von Ericsson genehmigt wurden, können die Zulassung des Benutzers zum Betrieb des Geräts ungültig machen.

Achten Sie auf mögliche Ausnahmen aufgrund nationaler Gesetze oder Beschränkungen beim Einsatz von Bluetooth Geräten, bevor Sie dieses Produkt einsetzen.

### Produktpflege

Der Akku darf nur von Ericsson Service Partners entnommen und ausgetauscht werden.

- Halten Sie das Gerät trocken.
- Setzen Sie das Gerät nicht extrem niedrigen oder hohen Temperaturen aus.
- Bringen Sie das Gerät nicht in die Nähe von brennenden Kerzen, Zigaretten, Zigarren, offenem Feuer usw.
- Sie dürfen das Gerät nicht fallen lassen, werfen oder biegen, da unachtsame Behandlung zur Beschädigung des Produkts führen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör von Ericsson. Die Verwendung anderen Zubehörs als der Originalgeräte von Ericsson kann zu Leistungseinbußen, Beschädigungen des Produkts, Feuer, Stromschlag oder Verletzungen führen. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Produktfehler, die auf die Verwendung nicht von Ericsson stammenden Originalzubehörs zurückzuführen sind.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu zerlegen. Das Produkt enthält keine vom Kunden zu reparierenden oder auszutauschenden Komponenten. Reparaturmaßnahmen und andere Serviceleistungen dürfen ausschließlich von Ericsson Service Partners durchgeführt werden.

- Bewahren Sie das Produkt an einem sauberen und staubfreien Ort auf. Verwenden Sie zum Reinigen Ihres Produkts ausschließlich ein weiches, mit Wasser angefeuchtetes Tuch.
- Wenn Sie das Produkt längere Zeit nicht benutzen, bewahren Sie es an einem trockenen, schmutz- und staubfreien Ort auf, an dem es keinen extremen Temperaturen ausgesetzt wird.

#### Funkfrequenzenergie

Diese *Bluetooth* Freisprecheinrichtung enthält einen kleinen Radiosender und -empfänger. Während des Betriebs kommuniziert sie durch Senden und Empfangen elektromagnetischer Felder (Mikrowellen) im Hochfrequenzbereich (HF) zwischen 2400 und 2500 MHz mit dem *Bluetooth* Mobiltelefon. Die Sendeleistung ist extrem gering (0,001 Watt).

Die *Bluetooth* Freisprecheinrichtung wurde so entwickelt, dass die Grenzwerte in Richtlinien, nationalen Gesetzen und Empfehlungen internationaler Gesundheitsorganisationen eingehalten werden, sofern sie mit einem kompatiblen Ericsson Mobiltelefon benutzt wird.

#### Auto fahren

Beachten Sie die jeweiligen Gesetze und Regelungen zum Gebrauch von Mobiltelefonen und Freisprecheinrichtungen im Straßenverkehr.

Konzentrieren Sie sich immer auf das Fahren. Verlassen Sie die Straße und stellen Sie das Kraftfahrzeug ab, wenn die Straßenbedingungen dies erforderlich machen.

Funkfrequenzenergie kann sich auf elektronische Systeme wie Stereoanlage, Sicherheitsausrüstung usw. in motorbetriebenen Fahrzeugen auswirken. Fragen Sie gegebenenfalls beim Hersteller Ihres Kraftfahrzeugs nach, ob die Gefahr einer Beeinflussung der elektronischen Systeme durch das Mobiltelefon oder die *Bluetooth* Freisprecheinrichtung besteht.

#### Elektronische Geräte

Die meisten modernen elektronischen Geräte sind vor Funkfrequenzenergie abgeschirmt. Dies gilt jedoch nicht für alle Geräte. Beachten Sie deshalb Folgendes:

Verwenden Sie die *Bluetooth* Freisprecheinrichtung nicht in der Nähe medizinischer Geräte, ohne zuvor um Erlaubnis zu fragen. Benutzen Sie medizinische Geräte am Körper (beispielsweise Herzschrittmacher oder Hörhilfe), beachten Sie die entsprechenden Informationen in der Bedienungsanleitung zum Mobiltelefon.

#### Flugzeuge

Schalten Sie die *Bluetooth* Freisprecheinrichtung AUS, bevor Sie an Bord eines Flugzeugs gehen. Um Störungen der Kommunikationssysteme zu vermeiden, dürfen Sie die *Bluetooth* Freisprecheinrichtung nicht benutzen, während sich das Flugzeug in der Luft befindet.

#### Sprenggebiete

Schalten Sie alle elektronischen Geräte aus, wenn Sie sich in einem Sprenggebiet oder einem mit dem Hinweis **2-Wege-Funk ausschalten** ausgewiesenen Gebiet befinden, um Explosionsvorgänge nicht zu beeinträchtigen. Oftmals werden auf Baustellen ferngesteuerte Funkfrequenzgeräte eingesetzt, um eine Explosion auszulösen.

#### Explosionsgefährdete Gebiete

Schalten Sie Ihr elektronisches Gerät aus, wenn Sie sich in einem explosionsgefährdeten Gebiet befinden. Obwohl es sehr selten vorkommt, könnte das elektronische Gerät Funken erzeugen. Die Funken könnten in einem solchen Bereich eine Explosion oder ein Feuer verursachen und zu Verletzungen oder sogar zu Todesfällen führen.

Bereiche mit potenziell explosiver Atmosphäre sind meist (aber nicht immer) deutlich gekennzeichnet.

#### Stromversorgung

Schließen Sie das Netzteil ausschließlich an Stromquellen an, die den Angaben auf dem Produkt entsprechen.

Um Beschädigungen des Stromkabels zu vermeiden, achten Sie beim Einstecken des Netzsteckers darauf, dass Sie am Netzadapter und nicht am Kabel ziehen.

Achten Sie darauf, dass das Kabel so liegt, dass niemand darauf treten, darüber stolpern oder das Kabel auf andere Weise beschädigen bzw. spannen kann.

Um einen Stromschlag zu vermeiden, trennen Sie das Gerät vom Netz, bevor Sie das Telefon reinigen.

Das Netzgerät darf nicht im Freien oder in einer feuchten Umgebung eingesetzt werden.

**GEFAHR** – Nehmen Sie keinesfalls Änderungen am Netzkabel oder Netzkabelstecker vor. Passt der Stecker nicht in die Steckdose, müssen Sie von einem Elektriker eine passende Steckdose installieren lassen. Bei fehlerhaften Verbindungen besteht die Gefahr von Stromschlägen.

#### Platzierung

Ericsson empfiehlt das Tragen der *Bluetooth* Freisprecheinrichtung an Positionen, an denen es nicht gequetscht werden kann, da dies zu Beschädigungen des Produkts führen kann.

#### Kinder

Erlauben Sie Kindern nicht, mit der *Bluetooth* Freisprecheinrichtung zu spielen, da sie kleine Teile enthält, die sich ablösen können und dann ein Erstickenrisiko darstellen.

#### Notrufe

##### **WICHTIG!**

Diese *Bluetooth* Freisprecheinrichtung und das elektronische Gerät, an die sie angeschlossen ist, arbeiten mit Funksignalen, über Mobilfunk- und Festnetze sowie mit benutzerseitig programmierten Funktionen. Aufgrund dieser Faktoren kann eine Verbindung nicht immer gewährleistet werden. Sie sollten sich daher im Falle von wichtigen Telefonaten (z. B. ärztliche Notrufe) nie ausschließlich auf ein einzelnes elektronisches Gerät verlassen.

Beachten Sie, dass die Freisprecheinrichtung und das elektronische Gerät, an das sie angeschlossen ist, eingeschaltet sein und sich in einem Gebiet mit ausreichender Funksignalstärke befinden müssen, um ein Gespräch zu führen oder zu empfangen. Notrufe sind eventuell nicht in allen Mobilfunknetzen oder auch dann nicht möglich, wenn bestimmte Dienste und/oder Leistungsmerkmale verwendet werden. Informieren Sie sich hierüber beim örtlichen Netzanbieter.

#### Informationen zu Akkus

Beachten Sie, dass der Akku nur von Ericsson Service Partners ordnungsgemäß entnommen oder ausgetauscht werden kann.

Ein Akku weist eine lange Lebensdauer auf, wenn er ordnungsgemäß behandelt wird.

Ein neuer oder für lange Zeit nicht benutzter Akku weist in den ersten Ladezyklen möglicherweise eine verringerte Ladekapazität auf.

Verwenden Sie ausschließlich Originalzubehör von Ericsson. Der Einsatz von anderen Zubehörteilen kann gefährlich sein. Außerdem deckt die Garantie keine Produktmängel ab, die durch die Verwendung von Zubehörteilen entstehen, die nicht zu dem Originalzubehör von Ericsson gehören.

Setzen Sie den Akku keinen extremen Temperaturen aus (niemals über +55 °C). Um eine maximale Akkuleistung zu erzielen, verwenden Sie den Akku bei Zimmertemperatur. Wenn der Akku bei niedrigen Temperaturen eingesetzt wird, verringert sich die Akkuleistung.

Das Aufladen des Akkus sollte bei Temperaturen zwischen +10 °C und +45 °C erfolgen.

#### Recycling des Akkus in der *Bluetooth* Freisprecheinrichtung

Der Akku in der *Bluetooth* Freisprecheinrichtung enthält giftige Bestandteile. Der Akku muß ordnungsgemäß entsorgt und darf nicht in den Restmüll gegeben werden. Der den Ausbau bzw. Austausch vornehmende Ericsson Service Partner entsorgt den Akku unter Beachtung der lokalen Richtlinien.

#### Eingeschränkte Gewährleistung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf eines Produkts von Ericsson entschieden haben. Um die Funktionen Ihres neuen Produkts voll auszuschöpfen, empfehlen wir Ihnen, die nachfolgenden einfachen Schritte zu beachten:

Lesen Sie die Richtlinien für den sicheren und effizienten Einsatz. Lesen Sie die Garantiebedingungen von Ericsson. Bewahren Sie Ihre Originalquittung auf. Diese benötigen Sie für eventuelle Reparatur-Garantieansprüche. Wenn Sie für Ihr Ericsson Produkt eine Garantieleistung in Anspruch nehmen müssen, bringen Sie es zu dem Händler zurück, bei dem Sie es erworben haben. Weitere Informationen erhalten Sie beim örtlichen Ericsson Certified Call Center oder unter der Adresse [www.ericsson.com/consumers](http://www.ericsson.com/consumers).

### Garantie

Ericsson Mobile Communications AB, Torshamnsgatan 27, S164 80 Stockholm, Schweden, garantiert, dass dieses Produkt zum Zeitpunkt des Kaufs und ein (1) Jahr danach frei von Material- und Fertigungsfehlern ist.

### Garantiefälle

Wenn dieses Produkt während der Garantiezeit bei sachgemäßem Einsatz und Service irgendwelche Material- oder Fertigungsfehler zeigt, wird eine Ericsson Niederlassung, ein Ericsson Vertragshändler oder ein Service Partner das Produkt im Rahmen der nachstehenden Bedingungen nach ihrem bzw. seinem Ermessen entweder reparieren oder ersetzen.

### Garantiebedingungen

1. Diese Garantie gilt nur, wenn der vom Verkäufer an den Käufer ausgestellte Garantieschein vorgelegt wird, auf dem sowohl die Seriennummer als auch das Kaufdatum des zu reparierenden bzw. zu ersetzenden Produkts vermerkt sind. Ericsson behält sich das Recht vor, den Garantieservice zu verweigern, wenn diese Informationen nach dem Kauf des Produkts entfernt oder geändert wurden.
2. Wenn Ericsson das Produkt repariert oder Ersatz leistet, dann gilt der Garantieanspruch für das reparierte bzw. ersetzte Produkt in der verbleibenden Zeit der ursprünglichen Garantiezeit bzw. für neunzig (90) Tage ab dem Reparaturdatum, je nachdem welcher Zeitraum länger ist. Die Reparatur- bzw. Ersatzansprüche können mit funktional gleichwertigen instandgesetzten Geräten erfüllt werden. Ersetzte fehlerhafte Bauteile oder Baugruppen werden Eigentum von Ericsson.
3. Diese Garantie gilt nicht für Fehler am Gerät, die entstanden sind durch normalen Verschleiß, falsche Benutzung oder Missbrauch, einschließlich, aber nicht beschränkt auf zweckfremde Verwendung des Geräts,

Nichtbeachtung der Anweisungen von Ericsson bezüglich Einsatz und Wartung. Diese Garantie gilt ebenfalls nicht für Fehler am Gerät aufgrund von Unfällen, Veränderungen und Anpassungen, höherer Gewalt, unzureichender Belüftung und Schäden durch Kontakt mit Flüssigkeiten.

4. Diese Garantie gilt nicht für Fehler in Folge von Reparatur-, Einbau- und Veränderungsmaßnahmen oder unzulänglichem Kundendienst durch andere als Ericsson Service Partners oder Schäden in Folge des Öffnens der Einheit durch nicht autorisierte Personen.
5. Die Garantie deckt keine Produktmängel ab, die durch die Verwendung von Zubehörteilen entstanden sind, die nicht zu dem Originalzubehör von Ericsson gehören.
6. Die Beschädigung der am Gerät angebrachten Siegel führt zum Erlöschen der Garantie.
7. ES GIBT KEINE AUSDRÜCKLICHEN GARANTIE, EGAL OB SCHRIFTLICH ODER MÜNDLICH, AUSSER DIESER GEDRUCKTEN BEGRENZTEN GARANTIE. SÄMTLICHE HIERIN ENTHALTENEN GARANTIEANSPRÜCHE, EINSCHLIESSLICH – OHNE DARAUf BESCHRÄNKT ZU SEIN – DER GARANTIE DER HANDELSÜBLICHKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, SIND AUF DIE DAUER DIESER BEGRENZTEN GARANTIE BESCHRÄNKT. ERICSSON IST, SOWEIT EIN HAFTUNGS AUSSCHLUSS GESETZLICH ZULÄSSIG IST, IN KEINEM FALL ERSATZPFLICHTIG FÜR NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN GLEICH WELCHER ART, EINSCHLIESSLICH ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF ENTGANGENEN GEWINN ODER WIRTSCHAFTLICHE NACHTEILE.

In einigen Ländern/Staaten ist der Ausschluss bzw. die Beschränkung der Haftung für Neben- oder Folgeschäden bzw. die Beschränkung der Dauer impliziter Garantien nicht zulässig. In diesem Fall gelten die vorstehenden Beschränkungen und Ausschlüsse nicht für Sie. Die Garantie beschränkt weder die Verbraucherrechte im Rahmen der anwendbaren Gesetze, noch die Verbraucherrechte gegen den Händler, die sich aus dem Kaufvertrag ergeben.

### Unterstützte Bluetooth Funktionen

Dieses Produkt unterstützt das Headset-Profil.

# Español

## Introducción 30

## Preparación del manos libres 30

## Uso del manos libres 37

## Solución de problemas 39

## Información adicional 40

## Declaration of Conformity 87

## Ericsson HBH-20

Primera edición (julio de 2001)

Este manual ha sido publicado por Ericsson Mobile Communications AB, sin que se proporcione ningún tipo de garantía. Ericsson Mobile Communications AB puede realizar, en cualquier momento y sin previo aviso, las mejoras y los cambios necesarios en este manual a causa de errores tipográficos, falta de precisión en la información actual o mejoras de los programas y los equipos. No obstante, estos cambios se incorporarán en las nuevas ediciones de este manual.

Reservados todos los derechos.

©Ericsson Mobile Communications AB, 2001

Número de publicación: LZT 108 5119 R1A

INNOVATRON PATENTS.

Algunas redes no admiten todos los servicios incluidos en este manual. Esto también se aplica al número de emergencia internacional GSM 112.

Si no está seguro de si puede utilizar un servicio determinado, póngase en contacto con su operador de red o proveedor de servicios.

*BLUETOOTH* es una marca comercial de Bluetooth SIG, Inc.

### Información importante

**Advertencia:** Los cambios o modificaciones que no hayan sido expresamente aprobados por Ericsson anularán la autoridad del usuario para la utilización del equipo.

## Introducción

El manos libres HBH-20

*Bluetooth*™ es una solución de manos libres portátil basada en la tecnología inalámbrica *Bluetooth*.



Consulte “Directrices para una utilización segura y óptima” en la página 40 y “Garantía limitada” en la página 42 antes de utilizar el manos libres.

### ¿Qué es la tecnología inalámbrica *Bluetooth*?

La tecnología inalámbrica *Bluetooth* permite conectar cualquier dispositivo de comunicaciones compatible, portátil o fijo, sin utilizar cables. Esta tecnología está basada en un enlace de radio que ofrece una transmisión de voz y datos rápida y fiable. No es necesario establecer una línea de visión para conseguir la comunicación. Asimismo, la tecnología inalámbrica *Bluetooth* usa una gama de frecuencias disponible globalmente con el fin de asegurar la capacidad de comunicación en todo el mundo.

### ¿Cuándo puedo utilizar el manos libres?

Puede conectar el manos libres HBH-20 a su teléfono móvil o PC, o a cualquier dispositivo con la tecnología inalámbrica *Bluetooth* que admita el perfil de auricular, y

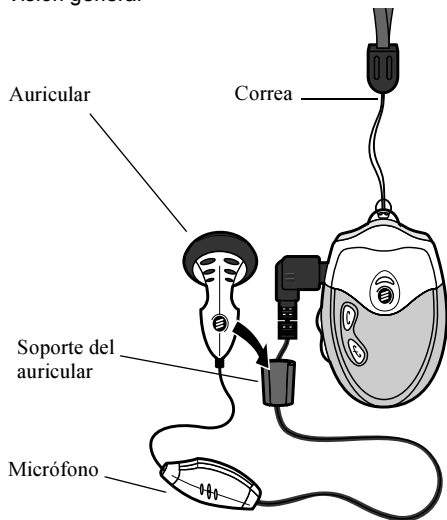
así tener las manos libres para tareas más importantes cuando se encuentre en la oficina o en el coche. Esta guía del usuario se centra en cómo utilizar el manos libres con su teléfono móvil. Si el manos libres está conectado a su teléfono móvil, puede utilizar el control por voz para realizar llamadas (si el teléfono admite esta función). Puede guardar su teléfono en el bolsillo o en un bolso. También puede controlar las llamadas entrantes y salientes, así como ajustar el volumen mediante los botones del manos libres.

### Preparación del manos libres

Para poder usar el manos libres con un teléfono móvil, usted necesitará tener un teléfono que incorpore la tecnología *Bluetooth* o un teléfono con adaptador *Bluetooth* acoplado.



## Visión general



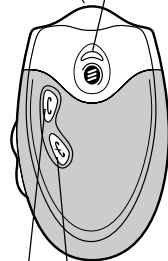
**Nota:** Maneje siempre el manos libres con cuidado.

Conector del manos libres



Conector de carga

Indicador luminoso



## Primeros pasos

Antes de utilizar el manos libres con un teléfono u otro dispositivo por primera vez, debe realizar lo siguiente:

- Cargue el manos libres con un cargador Ericsson adecuado.
- Acople el manos libres a un dispositivo, por ejemplo, un teléfono móvil.
- Asegúrese de que el manos libres está dentro del alcance del teléfono (distancia de hasta 10 metros (30 pies) sin objetos sólidos por medio).

## Carga

El manos libres se entrega con una batería recargable incorporada. Esta batería no estaba totalmente cargada cuando adquirió el manos libres. Le recomendamos que cargue el manos libres hasta que el indicador cambie a verde antes de utilizarlo por primera vez.

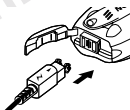
- Para recordarle que pronto va a ser necesario recargar la batería, el indicador del manos libres parpadeará en rojo cuando esté encendido el manos libres.
- La batería tarda en recargarse totalmente entre 1 y 1,5 horas.
- Durante la carga, el indicador muestra una luz roja fija cuando está apagado el manos libres y una luz roja parpadeante cuando está encendido.

- Cuando la batería está totalmente cargada, el indicador muestra una luz verde fija cuando está apagado el manos libres y una luz verde parpadeante cuando está encendido.

## Cargadores compatibles

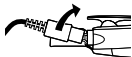
Puede acoplar los siguientes cargadores al HBH-20:

- Cargador de viaje Ericsson CTR-10
- Cargador Estándar Ericsson CST-13
- Adaptador para encendedores CLA-11



## Para cargar la batería:


1. Abra el tapón de goma de la parte superior derecha del manos libres. Sujete el manos libres con la pinza hacia arriba.
2. Conecte el cargador al manos libres y a la red eléctrica. El símbolo de relámpago del enchufe debe estar hacia arriba.




#### *Para desconectar el cargador:*

1. Inclina el enchufe del cargador hacia arriba para extraerlo.
2. Coloque el tapón de goma en su sitio.

#### **Instrucciones**


Las instrucciones de esta guía de usuario se basan en los botones del manos libres y las teclas del teléfono. Por ejemplo, el botón  o la tecla **YES** del teléfono se pueden utilizar para responder a una llamada.

#### *Para encender el manos libres:*

- Mantenga pulsado el botón  hasta que oiga un tono bajo breve seguido de un tono alto breve. El indicador del manos libres parpadea en verde. Si queda poca batería, el indicador parpadea en rojo.

**Nota:** *La primera vez que se encienda el manos libres estará automáticamente preparado para el acoplamiento.*

#### *Para apagar el manos libres:*

- Mantenga pulsado el botón  hasta que oiga un tono alto breve seguido de un tono bajo breve. El indicador del manos libres se apaga.

#### **Acoplamiento del manos libres**



Antes de utilizar el manos libres por primera vez, debe acoplarlo al dispositivo con el que desea utilizarlo, por ejemplo, un teléfono móvil. En esta sección se describen tres maneras de acoplar el manos libres:

- A un teléfono Ericsson con capacidad *Bluetooth* incorporada.
- A un teléfono Ericsson con un adaptador *Bluetooth* conectado.
- A otro dispositivo *Bluetooth* o a un teléfono que no sea de Ericsson.

#### **Uso de un teléfono Ericsson con capacidad *Bluetooth* incorporada**

Para acoplar el manos libres al teléfono, debe añadirlo a una lista de dispositivos acoplados en el teléfono. Posteriormente, cuando se conecten se reconocerán entre sí.

#### *Para acoplar el manos libres al teléfono:*



1. Con el manos libres apagado, mantenga pulsados los botones  y  durante 10 segundos como máximo hasta que el indicador luminoso del manos libres parpadee en verde y rojo.

2. En el teléfono, desplácese a *Extras* o *Conectar*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Disp. acoplados*, **YES**, *Añadir disp.*, **YES**, *Teléfono inicia*, **YES**.
  3. Se muestra una lista de tipos de dispositivos a los que puede acoplar el teléfono. Desplácese a *Auricular* y pulse **YES**. Asegúrese de que el manos libres y el teléfono no están demasiado separados.
  4. Aparece en la pantalla *HBH-20*. Pulse **YES**.
  5. Introduzca la clave maestra del teléfono (0000) y pulse **YES**. Se inicia el proceso de acoplamiento.
  6. Puede cambiar el nombre predeterminado del manos libres por un nombre personal y pulsar **YES**. Una vez completado el acoplamiento, la luz verde del indicador del manos libres empieza a parpadear.
- Nota:** *La clave maestra del manos libres es 0000.*

#### Uso de un teléfono Ericsson con un adaptador *Bluetooth* conectado

Para acoplar el manos libres al adaptador del teléfono, debe añadirlo a una lista de dispositivos acoplados en el teléfono. Posteriormente, cuando se conecten se reconocerán entre sí.



#### *Para acoplar el manos libres al adaptador del teléfono:*

1. Conecte el adaptador *Bluetooth* al teléfono y encienda este último.
2. Con el manos libres apagado, mantenga pulsados los botones  y  durante 10 segundos como máximo hasta que el indicador luminoso del manos libres parpadee en verde y rojo.
3. Desplácese a *Extras* o *Conectar*, **YES**, *Accesorios*, **YES**, *DBA-10*, **YES**, *Disp. acoplados*, **YES**, *Auricular*, **YES**, *¿Añadir disp.?*. Asegúrese de que el manos libres y el teléfono no están demasiado separados.
4. Pulse **YES** en el teléfono. Se inicia el proceso de acoplamiento.
5. Aparece *HBH-20*. *¿Añadir a dispositivos asociados?*. Pulse **YES**.
6. Introduzca la clave maestra del manos libres (0000) y pulse **YES**. Una vez completado el acoplamiento, la luz verde del indicador del manos libres empieza a parpadear.

#### Uso de otro dispositivo o de un teléfono que no sea de Ericsson

El dispositivo o el teléfono debe tener la capacidad *Bluetooth* incorporada y admitir el perfil de auricular.

### *Para acoplar el manos libres a otro dispositivo:*




1. Active la función *Bluetooth* en el otro dispositivo, si es necesario. Para ello, consulte la documentación del usuario proporcionada con el dispositivo.
2. Con el manos libres apagado, mantenga pulsados los botones  y  durante 10 segundos como máximo hasta que el indicador luminoso del manos libres parpadee en verde y rojo. Asegúrese de que el manos libres y el teléfono no están demasiado separados.
3. Inicie el acoplamiento *Bluetooth* en el otro dispositivo para acoplarlo al manos libres. Para ello, consulte la documentación del usuario proporcionada con el dispositivo.

Cuando así se le pida, introduzca la clave maestra del manos libres (0000) y pulse la tecla de aceptación o su equivalente. Una vez completado el acoplamiento, la luz verde del indicador del manos libres empieza a parpadear.

### **Reiniciación del manos libres**

Es posible que desee reiniciar el manos libres para restablecer los ajustes por defecto. Al reiniciar también se borran todos los acoplamientos actuales.

### *Para reiniciar el manos libres:*



1. Con el manos libres apagado, mantenga pulsados los botones  y  durante 10 segundos como máximo hasta que el indicador luminoso del manos libres parpadee en verde y rojo. A continuación, suelte los botones.
2. Vuelva a mantener pulsado el botón  hasta que oiga dos pitidos, seguidos poco después de un tercero. Ahora el manos libres está apagado. Manténgalo apagado al menos durante 30 segundos. Ahora el manos libres se ha reiniciado.

### **Ajuste del volumen**

#### **Ajuste del volumen del auricular**

Puede ajustar el volumen del auricular del manos libres durante una llamada.



#### *Para ajustar el volumen del auricular:*

- Para subir el volumen, pulse el botón .
- Para bajar el volumen, pulse el botón .

#### **Ajuste del volumen del timbre de llamada**

Puede ajustar el volumen del timbre de llamada del manos libres cuando no esté hablando por teléfono.

### Para ajustar el volumen del timbre de llamada:

- Para subir el volumen del timbre, pulse el botón .
- Para bajar el volumen del timbre, pulse el botón .

**Nota:** El manos libres utiliza un volumen gradual. Por motivos de seguridad, comienza con un nivel de volumen bajo hasta que se alcanza el nivel máximo establecido.

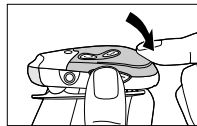
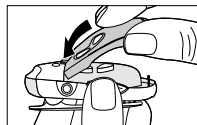
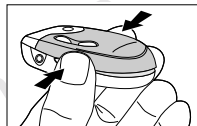
### Colocación del manos libres

Una vez configurados el manos libres y otros dispositivos:

- Colóquese el auricular en la oreja.
- Sujete el HBH-20 en la parte superior del cuerpo o engánchelo a la correa para llevarlo alrededor del cuello.
- Compruebe que el micrófono del cable esté delante de su boca. Ahora está preparado para su uso.

### Para cambiar la tapa:

1. Asegúrese de que el manos libres está apagado. A continuación, apriete la tapa del manos libres bajo los botones de volumen.
2. Retire la tapa suavemente.
3. Deslice la parte superior de la tapa de sustitución hasta la posición adecuada.
4. Presione suavemente sobre la tapa de sustitución hasta colocarla en su lugar.



## Uso del manos libres

Una vez acoplado el manos libres al teléfono, puede realizar y recibir llamadas con el manos libres, siempre que esté encendido y se encuentre dentro del alcance del teléfono (distancia de hasta 10 metros (30 pies) sin objetos sólidos por medio).



Si el teléfono admite la marcación por voz y está activada, puede utilizar esta función con el manos libres. Para obtener más información sobre el control por voz, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono.

Las siguientes instrucciones abarcan el uso del manos libres con un teléfono Ericsson con capacidad *Bluetooth* incorporada o un adaptador *Bluetooth* de Ericsson y un teléfono Ericsson.

### Realización de llamadas


Las funciones del teléfono siguen disponibles cuando está conectado el manos libres. Puede realizar llamadas con el teléfono o con el manos libres.


*Para realizar una llamada utilizando la marcación por voz:*


1. Asegúrese de que el teléfono y el manos libres están encendidos y dentro del alcance el uno del otro. Mantenga pulsado el botón .
2. Después del pitido, marque por voz como lo haría normalmente. Si utiliza el adaptador *Bluetooth*, diga el comando de voz después de que el teléfono emita un pitido, no tras el pitido del manos libres. Para saber cuándo el pitido del teléfono está relacionado con el del manos libres, haga una llamada de prueba mediante la marcación por voz.
3. Para finalizar la llamada, pulse el botón  del manos libres. También puede realizar una llamada utilizando el teclado numérico del teléfono o la agenda (si, por ejemplo, el teléfono no admite la marcación por voz).


## Respuesta a llamadas

### *Para responder a una llamada utilizando el botón .*

1. Cuando suene el manos libres, pulse el botón .

**Nota:** Si el teléfono suena primero, espere hasta que lo haga el manos libres y, a continuación, pulse el botón .


2. Para finalizar la llamada, pulse el botón .

**Nota:** Para teléfonos que no sean de Ericsson, finalice la llamada con el botón .





### *Para responder a una segunda llamada:*

- Debe utilizar el teclado numérico del teléfono para responder y manejar una segunda llamada, pero todavía puede usar el manos libres para hablar y escuchar. No puede utilizar los botones del manos libres durante una segunda llamada. Para obtener información sobre cómo manejar varias llamadas a la vez, consulte la documentación del usuario proporcionada con el teléfono.

### *Para rechazar una llamada:*


- Cuando suene el manos libres, pulse el botón .

### *Para apagar el micrófono:*

- Durante una llamada, pulse los botones  y  para apagar el micrófono. Al apagarse se oye un pitido repetido.
- Mantenga pulsados los botones  y  de nuevo para reanudar la conversación.

### *Pérdida de la conexión al manos libres*

Si pierde la conexión al manos libres durante una llamada, debe confirmar la transferencia del sonido al teléfono pulsando la tecla **YES** del teléfono, de lo contrario, la llamada se desconectará después de 30 segundos.



Si el manos libres y el teléfono se encuentran dentro del alcance el uno del otro, puede transferir el sonido al manos libres manteniendo pulsado el botón .

### *Estado de la batería del auricular*

El manos libres se entrega con una batería incorporada.



### *Para comprobar el estado de la batería:*

1. Asegúrese de que el manos libres está encendido.  
A continuación, pulse los botones  y .
2. El estado de la batería aparece indicado con uno de estos tres niveles:
  - Alta: Tres parpadeos en verde
  - Media: Dos parpadeos en verde
  - Baja: Un parpadeo en verde

### **Solución de problemas**

En esta sección se muestran algunos problemas que pueden surgir al utilizar el manos libres.

#### **No hay contacto de sonido entre el manos libres y otro dispositivo**

Es necesario acoplar el manos libres y el dispositivo que está utilizando con él para que se reconozcan entre sí.

También deben encontrarse dentro del alcance el uno del otro. Durante el acoplamiento, se recomienda que el manos libres y el dispositivo que está utilizando con él no se encuentren separados más de 1 metro (3 pies) ni haya objetos sólidos por medio.

El indicador del manos libres parpadea en rojo. Esto indica que al manos libres le queda sólo un tiempo limitado en conversación y en espera. Cargue la batería del manos libres durante aproximadamente 1 a 1,5 horas.

#### **No se muestra ninguna indicación de carga**

Si carga una batería de manos libres que está vacía o que no se ha utilizado durante bastante tiempo, pueden transcurrir varios minutos antes de que se ilumine la indicación de carga (una luz roja fija).

#### **Algunas funciones del manos libres no funcionan**

Si observa que no puede utilizar todas las funciones del manos libres HBH-20, póngase en contacto con un Ericsson Service Partner, o bien visite la página Web HBH-20 en <http://mobileinternet.ericsson.com> para obtener más información.

## Información adicional

Directrices para una utilización segura y óptima

**Nota:** *Lea esta información antes de utilizar el manos libres Bluetooth.*

Los cambios o modificaciones realizados en este manos libres *Bluetooth* que no hayan sido expresamente aprobados por Ericsson anularán la autoridad del usuario para la utilización del equipo.

Antes de utilizar este equipo, compruebe si existen excepciones, debidas a requisitos o limitaciones nacionales, sobre el uso del equipo *Bluetooth*.

### Cuidado del producto

Tenga en cuenta que la extracción o sustitución de la batería sólo ha de llevarse a cabo en Ericsson Service Partners.

- No exponga el producto al contacto con líquidos ni humedad.
- No exponga el producto a temperaturas extremas.
- No coloque el producto cerca de velas encendidas, cigarrillos, puros, llamas, etc.
- No deje caer, lance ni intente doblar el producto, ya que una manipulación brusca puede dañarlo.
- Utilice exclusivamente accesorios originales Ericsson. El uso de accesorios que no sean originales Ericsson puede provocar una disminución de rendimiento, daños en el producto y producir incendios, descargas eléctricas o lesiones. La garantía no cubre fallos del producto causados por el uso de accesorios que no sean originales Ericsson.
- No intente desmontar el producto. El producto no contiene piezas que el usuario pueda reparar o sustituir. Sólo los Ericsson Service Partners deben realizar las tareas de reparación.
- No guarde el producto en zonas con tendencia a acumular polvo y suciedad. Utilice exclusivamente un paño suave humedecido para limpiar el producto.
- Si no va a utilizar el producto durante un tiempo, guárdelo en un lugar seco, exento de humedad, polvo y temperaturas extremas.

### Exposición a energía de radiofrecuencia

Este manos libres *Bluetooth* es un pequeño transmisor y receptor de radio. Durante su funcionamiento, se comunica con un dispositivo móvil equipado con *Bluetooth* mediante la recepción y la transmisión de campos electromagnéticos (microondas) de radiofrecuencia (RF) dentro del rango de frecuencias de 2.400 a 2.500 MHz. La potencia de salida del transmisor de radio es muy baja: 0,001 vatios.

El manos libres *Bluetooth* está diseñado para funcionar de acuerdo con las normativas y límites de exposición a RF impuestos por las autoridades nacionales y los organismos sanitarios internacionales, siempre que se utilice con cualquier teléfono móvil Ericsson compatible.

### Uso del teléfono durante la conducción

Consulte las leyes y normativas relacionadas con el uso de teléfonos móviles y equipos de manos libres en las zonas donde conduzca.

Mantenga siempre toda la atención en la conducción y salga de la carretera y aparque antes de realizar o responder una llamada si las condiciones de conducción lo requieren.

La energía de RF puede afectar a otros sistemas electrónicos de los vehículos de motor, como el equipo estéreo, el equipo de seguridad, etc. Consulte en el concesionario en el que haya adquirido su vehículo si su teléfono móvil o manos libres *Bluetooth* interfiere con los sistemas electrónicos del automóvil.

### Dispositivos electrónicos

La mayoría de los equipos electrónicos modernos están protegidos contra la energía de RF. No obstante, determinados equipos de este tipo no disponen de protección. Por tanto:

No utilice el manos libres *Bluetooth* cerca de equipos médicos sin haber solicitado antes permiso. Si utiliza algún dispositivo médico personal, como un marcapasos o un audifono, consulte la guía del usuario del teléfono móvil para obtener más información.

## Aviones

Apague el manos libres *Bluetooth* antes de subir en un avión. Para evitar interferencias con los sistemas de comunicaciones, no debe utilizar este manos libres *Bluetooth* durante el vuelo.

## Áreas de detonación

Para evitar interferencias con las operaciones de detonación, apague todos dispositivos electrónicos en zonas de detonación o en áreas donde se indique **apagar los sistemas de radio bidireccionales**. El personal de construcción suele utilizar dispositivos de RF por control remoto para detonar los explosivos.

## Atmósferas potencialmente explosivas

Apague el dispositivo electrónico cuando se encuentre en áreas con atmósfera potencialmente explosiva. Aunque no es habitual, el dispositivo electrónico puede generar chispas. En dichas áreas, las chispas podrían provocar una explosión o un incendio que daría lugar a lesiones personales o incluso la muerte.

Las áreas con atmósfera potencialmente explosiva suelen estar claramente señalizadas, aunque no siempre.

## Alimentación eléctrica

Conecte el adaptador eléctrico de corriente alterna (CA) sólo a las fuentes de alimentación designadas, conforme a lo indicado en el producto. Para reducir el riesgo de dañar el cable eléctrico, extraígalo de la toma de la pared sujetándolo por el adaptador de CA en lugar de por el cable. Asegúrese de que el cable está colocado de modo que no se pueda pisar ni tropezar con él o que no esté tensado ni expuesto a ningún tipo de daño. Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desenchufe la unidad de la fuente de alimentación antes de limpiarla. El adaptador de CA no se debe utilizar al aire libre ni en zonas húmedas. **PELIGRO:** No cambie nunca el cable o clavija de CA. Si la clavija no entra en la toma, pida a un electricista cualificado que le instale una toma adecuada. Una conexión incorrecta puede producir descargas eléctricas.

## Colocación

Ericsson recomienda que el manos libres *Bluetooth* se lleve en posiciones en las que no recibirá presiones, ya que dicha presión puede ocasionar lesiones corporales o daños en el producto.

## Niños

No permita que los niños jueguen con el manos libres *Bluetooth*, ya que contiene piezas pequeñas que podrían soltarse y provocar asfixia por obstrucción si fuesen ingeridas.

## Llamadas de emergencia

### **IMPORTANTE**

Este manos libres *Bluetooth* y el dispositivo electrónico conectado a él funcionan mediante el uso de señales de radio, redes celulares y de línea inalámbrica, así como de funciones programadas por el usuario que no permiten garantizar completamente la conexión en todas las situaciones. Por consiguiente, nunca debería depender o servirse exclusivamente de un dispositivo electrónico para las comunicaciones esenciales (por ejemplo, emergencias médicas).

Recuerde que, para realizar o recibir llamadas, el manos libres y el dispositivo electrónico conectado a él deben estar encendidos y encontrarse en un área de cobertura que proporcione una intensidad adecuada de la señal celular. Es posible que no puedan realizarse llamadas de emergencia en todas las redes de telefonía celular o cuando determinados servicios de la red o funciones del teléfono estén en uso. Consulte a su proveedor de servicios local.

## Información sobre la batería

Tenga en cuenta que la extracción o sustitución de la batería sólo ha de llevarse a cabo en Ericsson Service Partners.

Si se tratan adecuadamente, las baterías recargables tienen una larga duración.

La capacidad de las baterías nuevas o que no se hayan utilizado durante un periodo prolongado se puede ver reducida las primeras veces que se utilicen.

Utilice exclusivamente accesorios originales Ericsson. El uso de accesorios que no sean originales Ericsson puede ser peligroso y la garantía no cubre fallos de productos causados por el uso de dichos accesorios.

No exponga la batería a temperaturas extremas, nunca superiores a +55°C (+131°F). Para optimizar la capacidad de la batería, utilícela a temperatura ambiente. A bajas temperaturas, la capacidad de la batería se reduce.

La batería sólo puede cargarse a temperaturas entre +10°C (+50°F) y +45°C (+113°F).

#### Reciclaje de la batería del manos libres *Bluetooth*

La batería del manos libres *Bluetooth* se debe desechar de forma correcta y no depositarla en ningún caso en los contenedores municipales. El Ericsson Service Partner que extraiga o sustituya la batería la desechará conforme a las disposiciones locales.

#### Garantía limitada

Gracias por adquirir este producto Ericsson. Para sacar el máximo provecho de su nuevo producto, le recomendamos seguir estos sencillos pasos:

Lea las Directrices para una utilización segura y óptima. Lea todos los términos y condiciones de la Garantía Ericsson. Guarde la factura original, ya que será necesaria para solicitar reparaciones en garantía. En caso de que el producto Ericsson necesite reparaciones durante el periodo de garantía, llévelo al punto de venta en el que lo adquirió, póngase en contacto con el Ericsson Certified Call Center local o visite el sitio [www.ericsson.com/consumers](http://www.ericsson.com/consumers) para obtener más información.

#### Nuestra Garantía

Ericsson Mobile Communications AB, Torshamnsgatan 27, 164 80 Stockholm, Suecia, garantiza que este producto no tiene defectos ni de material ni de fabricación en el momento de la compra y se responsabiliza de los posibles defectos de esta índole que el producto presente durante el periodo de un (1) año a partir de la fecha de compra.

#### Nuestro compromiso

Si durante el periodo de garantía este producto deja de funcionar normalmente en condiciones debido a defectos de material o de fabricación, los distribuidores de Ericsson, los distribuidores autorizados y los Ericsson Service Partners repararán o, si lo consideran conveniente, reemplazarán el producto de acuerdo con los términos y condiciones estipulados aquí.

#### Condiciones

1. La garantía sólo tendrá validez si se presenta la factura original emitida por el vendedor al comprador inicial, en la que se indique la fecha de compra y el número de serie, junto con el producto que se desea reparar o reemplazar. Ericsson se reserva el derecho de rechazar el servicio de garantía cuando esta información se haya eliminado o corregido en la factura con posterioridad a la fecha de compra del producto al distribuidor.
2. Si Ericsson repara o reemplaza el producto, el producto reparado o reemplazado permanecerá en garantía durante el tiempo que restase del periodo de garantía original o durante noventa (90) días a partir de la fecha de reparación o sustitución, aplicando el de mayor duración. Para la reparación o sustitución se podrían emplear unidades funcionalmente equivalentes. Las piezas o componentes defectuosos que se hayan reemplazado pasarán a ser propiedad de Ericsson.
3. Esta garantía no cubre los fallos del producto debidos al uso y al desgaste normal o al uso incorrecto, incluyendo de forma no exclusiva cualquier uso en condiciones distintas de las habituales y normales, conforme a las instrucciones de Ericsson para el uso y el mantenimiento del producto. Esta garantía tampoco cubre los fallos del producto debidos a accidentes, modificaciones o ajustes, causas de fuerza mayor, ventilación inadecuada o daños producidos por líquidos.
4. Esta garantía no cubre fallos del producto derivados de reparaciones inadecuadas, modificaciones o reparaciones no realizadas por un Ericsson Service Partner o cualquier persona no autorizada por Ericsson.
5. La garantía no cubre fallos del producto causados por el uso de accesorios que no sean originales Ericsson.
6. La manipulación de cualquiera de los sellos del producto invalidará la garantía.

7. NO EXISTE NINGUNA OTRA GARANTÍA EXPRESA, YA SEA ESCRITA U ORAL, DISTINTA DE ESTE DOCUMENTO DE GARANTÍA LIMITADA. TODAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS, INCLUIDAS DE FORMA NO EXCLUSIVA LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN O DE ADECUACIÓN PARA UN FIN CONCRETO, QUEDARÁN LIMITADAS EN DURACIÓN POR ESTA GARANTÍA LIMITADA. ERICSSON NO SE RESPONSABILIZA EN CASO ALGUNO DE LOS PERJUICIOS DERIVADOS DEL FALLO DEL PRODUCTO, INCLUYENDO LA PÉRDIDA DE BENEFICIOS O COMERCIALES, EN LA MEDIDA EN QUE ERICSSON PUEDA RENUNCIAR LEGALMENTE A HACERSE CARGO DE DICHOS PERJUICIOS.

En algunos países no se permite la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes o la limitación del periodo de validez de las garantías implícitas. Por consiguiente, lo anteriormente expuesto podría no aplicársele.

Esta garantía no afecta a los derechos legales de los consumidores recogidos en la legislación nacional aplicable, ni a los derechos de los consumidores frente a los proveedores derivados del contrato de compraventa.

**Funciones Bluetooth admitidas**

Este producto admite el perfil de auricular.

# Français

**Introduction 45**

**Préparation du mains libres piéton 45**

**Utilisation du mains libres piéton 52**

**Résolution des problèmes 54**

**Informations supplémentaires 55**

**Declaration of Conformity 87**

## **Ericsson HBH-20**

Première édition (Juillet 2001)

Ce manuel est publié par Ericsson Mobile Communications AB, sans aucune garantie. Ericsson Mobile Communications AB se réserve le droit d'apporter au manuel, à tout moment et sans préavis, des améliorations et des modifications destinées à corriger des erreurs typographiques ou des inexactitudes, ou à apporter des améliorations de programmes ou de matériel. Ces modifications seront cependant incorporées dans les nouvelles éditions de ce guide.

Tous droits réservés.

©Ericsson Mobile Communications AB, 2001

Numéro de publication : LZT 108 5119 R1A

INNOVATRON PATENTS.

Certains services mentionnés dans ce manuel ne sont pas pris en charge par tous les réseaux. Cela s'applique aussi au numéro 112 d'appel d'urgence international pour les GSM.

Si vous ne savez pas si vous pouvez utiliser un service déterminé, renseignez-vous auprès de votre opérateur réseau ou de votre fournisseur de services.

*BLUETOOTH* est une marque appartenant à Bluetooth SIG, Inc.

### **Informations importantes**

**Attention !** Tout changement ou modification non expressément approuvé par Ericsson annule le droit, pour l'utilisateur, d'employer l'équipement.

## Introduction

Le mains libres piéton HBH-20

*Bluetooth*<sup>TM</sup> constitue une

solution mains libres pour

portables, basée sur la technologie sans fil *Bluetooth*.

Avant d'utiliser votre mains libres piéton, reportez-vous aux sections « Consignes de sécurité et d'utilisation » à la page 55 et « Garantie limitée » à la page 57.



Qu'est-ce que la technologie sans fil *Bluetooth* ?

La technologie sans fil *Bluetooth* permet de connecter tous types de périphériques de communication portable et fixe sans utiliser de câble. Cette technologie repose sur une liaison radio assurant une transmission fiable et rapide d'informations voix et données. Elle ne nécessite pas de connexion physique pour l'établissement de la communication. La technologie sans fil *Bluetooth* utilise une plage de fréquences disponible partout dans le monde, destinée à garantir la compatibilité des communications sur toute la planète.

Quand puis-je utiliser mon mains libres piéton ?

Vous pouvez connecter votre mains libres piéton HBH-20 à votre téléphone mobile ou votre PC (ou tout autre périphérique doté de la technologie sans fil *Bluetooth*

prenant en charge le profil Casque) pour garder les mains libres et pouvoir effectuer des tâches plus

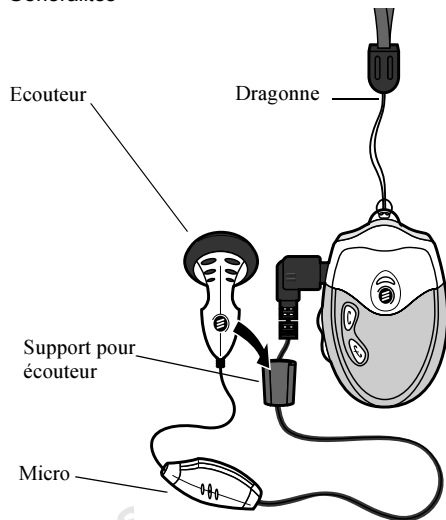
importantes au bureau ou en voiture. Ce Guide d'utilisation décrit essentiellement l'utilisation du mains libres piéton avec votre téléphone mobile.

Lorsque le mains libres est connecté à votre téléphone mobile, vous pouvez utiliser la commande vocale pour passer des appels (si votre téléphone prend en charge cette fonction). Le téléphone peut être placé dans une poche de vêtement ou dans un sac. Vous pouvez gérer les appels entrants et sortants, ou encore régler le volume, à l'aide des boutons situés sur le mains libres piéton.

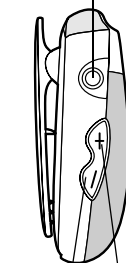
## Préparation du mains libres piéton

Pour pouvoir utiliser le mains libres piéton conjointement avec un téléphone mobile, vous devez disposer d'un téléphone qui intègre la technologie *Bluetooth*, ou d'un téléphone auquel un adaptateur *Bluetooth* est connecté.

## Généralités



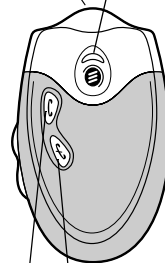
Connecteur du mains  
libres piéton



Boutons du volume

Connecteur de charge

Voyant lumineux



Boutons de gestion  
des appels

**Remarque :** Manipulez toujours le mains libres piéton avec précaution !



## Démarrage

Avant d'utiliser pour la première fois le mains libres piéton avec un téléphone ou un autre périphérique, vous devez :

- charger le mains libres piéton en utilisant un chargeur Ericsson approprié ;
- jumeler le mains libres piéton à un périphérique, par exemple, un téléphone mobile ;
- vous assurer que le mains libres piéton se situe dans le rayon d'action (jusqu'à 10 m sans obstacle physique).

## Charge

Le mains libres piéton est livré avec une batterie rechargeable intégrée. Celle-ci n'est pas entièrement chargée lors de l'achat du mains libres piéton. Avant de l'utiliser pour la première fois, nous vous conseillons de le charger jusqu'à ce que le voyant lumineux devienne vert.

- Pour indiquer que la batterie devra bientôt être rechargée, le voyant lumineux du mains libres piéton clignote en rouge lorsque le mains libres piéton est sous tension.
- Il faut compter entre 1 heure et 1 heure 30 pour charger complètement la batterie.

- Pendant la charge, le voyant lumineux s'allume en rouge lorsque le mains libres piéton est hors tension, et clignote en rouge lorsqu'il est sous tension.
- Lorsque la batterie est entièrement chargée, le voyant lumineux s'allume en vert lorsque le mains libres piéton est hors tension, ou clignote en vert lorsqu'il est sous tension.

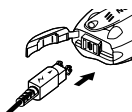
## Chargeurs compatibles

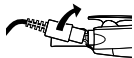
Les chargeurs suivants peuvent être connectés au HBH-20 :

- Chargeur de voyage Ericsson CTR-10
- Chargeur standard Ericsson CTR-13
- Adaptateur pour allume-cigare Ericsson CLA-11

## *Pour charger la batterie*

1. Ouvrez la fiche en caoutchouc située dans le coin supérieur droit du mains libres piéton. Tenez le mains libres piéton en dirigeant le clip vers le haut.
2. Connectez le chargeur au mains libres piéton et à une prise secteur. L'éclair imprimé sur la fiche doit être orienté vers le haut.







#### *Pour déconnecter le chargeur*

1. Inclinez la fiche du chargeur vers le haut pour la détacher.
2. Remplacez la fiche en caoutchouc en appuyant dessus.

#### Instructions


Les instructions de ce Guide d'utilisation reposent sur les boutons du mains libres piéton et les touches du téléphone. Par exemple, le bouton  ou la touche **YES** du téléphone permettent de répondre à un appel.

#### *Pour mettre le mains libres piéton sous tension*

- Maintenez enfoncé le bouton  du mains libres piéton jusqu'à ce que vous entendiez une courte tonalité grave, suivie d'une courte tonalité aiguë. Le voyant lumineux du mains libres piéton clignote en vert. Si la batterie est faible, le voyant lumineux clignote en rouge.

**Remarque :** *La première fois que le mains libres piéton est mis sous tension, il est automatiquement prêt pour le jumelage.*

#### *Pour mettre le mains libres piéton hors tension*

- Maintenez enfoncé le bouton  jusqu'à ce que vous entendiez une courte tonalité aiguë, suivie d'une courte tonalité grave. Le voyant du mains libres piéton s'éteint.

#### Jumelage du mains libres piéton



Avant d'utiliser le mains libres piéton pour la première fois, vous devez le jumeler au périphérique avec lequel vous souhaitez l'utiliser, par exemple, un téléphone mobile. Cette section décrit trois procédures de jumelage du mains libres piéton :

- Avec un téléphone Ericsson doté des fonctions *Bluetooth* intégrées.
- Avec un téléphone Ericsson sur lequel un adaptateur téléphonique *Bluetooth* est installé.
- Avec un autre périphérique ou un téléphone non-Ericsson doté de la technologie *Bluetooth*.

#### Utilisation d'un téléphone Ericsson doté des fonctions *Bluetooth* intégrées

Vous jumelez le mains libres piéton à votre téléphone en l'ajoutant à la liste des périphériques jumelés, implémentée dans le téléphone. Ils se reconnaissent ensuite mutuellement lors de leur connexion.



### *Pour jumeler le mains libres piéton au téléphone*

1. Lorsque le mains libres piéton est hors tension, maintenez enfoncés les boutons  et  pendant 10 secondes jusqu'à ce que le voyant lumineux du mains libres piéton clignote en vert et en rouge.
2. Sur le téléphone, sélectionnez *Extras* ou *Connecter*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Périphériques jumelés*, **YES**, *Ajouter périphérique ?*, **YES**, *Démarrer jumelage*, **YES**.
3. Une liste de périphériques avec lesquels vous pouvez jumeler votre téléphone s'affiche. Sélectionnez *Casque* et appuyez sur **YES**. Vérifiez que le mains libres piéton et le téléphone ne sont pas trop éloignés.
4. *HBH-20* s'affiche. Appuyez sur **YES**.
5. Entrez la clé de liaison du mains libres piéton (0000) et appuyez sur **YES**. La procédure de jumelage du téléphone commence.
6. Vous pouvez alors remplacer le nom du mains libres piéton par celui de votre choix et appuyer sur **YES**. Lorsque le jumelage aboutit, le voyant du mains libres piéton clignote en vert.  
**Remarque :** La clé de liaison du mains libres piéton est 0000.

### Utilisation d'un téléphone Ericsson sur lequel un adaptateur *Bluetooth* est installé

Vous jumelez le mains libres piéton à votre adaptateur téléphonique en l'ajoutant à la liste des périphériques jumelés, implémentée dans le téléphone. Ils se reconnaissent ensuite mutuellement lors de leur connexion.

### *Pour jumeler le mains libres piéton à l'adaptateur téléphonique*



1. Installez l'adaptateur *Bluetooth* sur le téléphone et mettez ce dernier sous tension.
2. Lorsque le mains libres piéton est hors tension, maintenez enfoncés les boutons  et  pendant 10 secondes jusqu'à ce que le voyant lumineux du mains libres piéton clignote en vert et en rouge.
3. Sélectionnez *Extras* ou *Connecter*, **YES**, *Accessoires*, **YES**, *DBA-10*, **YES**, *Périphériques jumelés*, **YES**, *Casque*, **YES**, *Ajouter périphérique ?*. Vérifiez que le mains libres piéton et le téléphone ne sont pas trop éloignés.
4. Appuyez sur la touche **YES** du téléphone. La procédure de jumelage commence.

5. *HBH-20. Ajouter aux périphériques jumelés ?* s'affiche. Appuyez sur **YES**.
6. Entrez la clé de liaison du mains libres piéton (0000) et appuyez sur **YES**.  
Lorsque le jumelage est terminé, le voyant lumineux du mains libres piéton clignote en vert.

#### Utilisation d'un autre périphérique ou d'un téléphone non-Ericsson

Le périphérique ou le téléphone doit être doté de la fonctionnalité *Bluetooth* et prendre en charge le profil Casque.

#### *Pour jumeler le mains libres piéton à un autre périphérique*




1. Activez la fonction *Bluetooth* sur l'autre périphérique, si nécessaire. Pour cela, veuillez-vous reporter à la documentation utilisateur du périphérique.
2. Le mains libres piéton étant hors tension, maintenez enfoncé les boutons  et  pendant 10 secondes jusqu'à ce que son voyant lumineux clignote en vert et en rouge. Vérifiez que le mains libres piéton et l'autre périphérique ne sont pas trop éloignés.

3. Initialisez le jumelage *Bluetooth* sur l'autre périphérique à utiliser avec le mains libres piéton. Pour cela, veuillez vous reporter à la documentation utilisateur du périphérique.  
Lorsqu'un message vous y invite, entrez la clé de liaison du mains libres piéton (0000) et appuyez sur la touche d'acceptation ou sur une touche équivalente. Si le jumelage aboutit, le voyant du mains libres piéton clignote en vert.

#### Réinitialisation du mains libres piéton

Si vous le souhaitez, vous pouvez réinitialiser le mains libres piéton et rétablir ainsi ses paramètres par défaut. Cette intervention annule également tous les jumelages en cours.

#### *Pour réinitialiser le mains libres piéton*

1. Le mains libres piéton étant hors tension, maintenez enfoncé les boutons  et  pendant 10 secondes jusqu'à ce que son voyant lumineux clignote en vert et en rouge. Relâchez ensuite les boutons.
2. Maintenez le bouton  enfoncé jusqu'à ce que vous entendiez deux bips, suivis un peu plus tard d'un troisième bip. Le mains libres piéton est à présent hors tension. Laissez-le hors tension pendant au moins 30 secondes. Il est alors réinitialisé.

## Réglage du volume

### Réglage du volume de l'écouteur

Vous pouvez régler le volume de l'écouteur du mains libres piéton pendant un appel.

#### *Pour régler le volume de l'écouteur*

- Pour augmenter le volume, appuyez sur le bouton .
- Pour diminuer le volume, appuyez sur le bouton .

### Réglage du volume de la sonnerie

Vous pouvez régler le volume de la sonnerie du mains libres piéton lorsque vous n'êtes pas en communication.

#### *Pour régler le volume de la sonnerie*

- Pour augmenter le volume de la sonnerie, appuyez sur le bouton .
- Pour diminuer le volume de la sonnerie, appuyez sur le bouton .

**Remarque :** *Le mains libres piéton applique un volume croissant. Pour des raisons de sécurité, il commence par un volume faible avant d'atteindre le niveau maximal que vous avez réglé.*

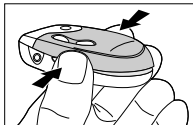
## Port et positionnement du mains libres piéton

Une fois que le mains libres piéton et l'autre périphérique ont été configurés :

- Mettez l'écouteur dans l'oreille.
- Accrochez le HBH-20 sur le haut du corps ou fixez-le à la dragonne afin de le porter autour du cou.
- Assurez-vous que le micro du câble est bien dirigé vers votre bouche. Il est maintenant prêt à l'emploi.

### Pour changer de façade

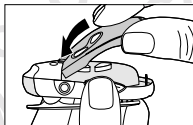
1. Assurez-vous que le mains libres piéton est hors tension. Pincez la façade sous les boutons du volume.



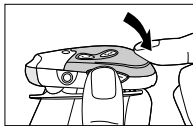
2. Retirez délicatement la façade.



3. Mettez en place la partie supérieure de la façade de rechange en la faisant glisser.



4. Appuyez délicatement sur la façade de rechange pour l'enclencher.



### Utilisation du mains libres piéton

Une fois que vous avez jumelé le mains libres piéton à votre téléphone, vous pouvez passer et prendre des appels avec le mains libres piéton, à condition qu'il soit sous tension et qu'il se trouve dans le rayon d'action du téléphone (jusqu'à 10 mètres sans obstacle physique).



Si le téléphone prend en charge la numérotation vocale et si celle-ci est activée, vous pouvez utiliser cette fonction avec le mains libres piéton. Veuillez vous reporter à la documentation utilisateur du téléphone pour plus d'informations à ce sujet.

Les instructions suivantes décrivent l'utilisation du mains libres piéton avec un téléphone Ericsson intégrant la fonction *Bluetooth*, ou avec un adaptateur téléphonique *Bluetooth* de marque Ericsson et un téléphone Ericsson.

### Emission d'appels





Les fonctionnalités du téléphone demeurent disponibles, même lorsque le mains libres piéton est connecté. Ainsi, pour passer des appels, vous pouvez utiliser aussi bien le téléphone que le mains libres.

### *Pour passer un appel en utilisant la numérotation vocale*

1. Vérifiez que le téléphone et le mains libres piéton sont sous tension et à portée l'un de l'autre. Maintenez enfoncé le bouton .
2. Après le bip, procédez à la numérotation vocale. Si vous utilisez l'adaptateur téléphonique *Bluetooth* : prononcez la commande vocale dès que le téléphone (et non le mains libres piéton) émet un bip. Pour savoir à quel moment le téléphone émet un bip en direction du mains libres piéton, passez un appel à titre d'essai, en utilisant la numérotation vocale.
3. Terminez l'appel en appuyant sur le bouton  du mains libres piéton. Vous pouvez aussi passer un appel au moyen du répertoire ou du clavier du téléphone (si, par exemple, votre téléphone ne prend pas en charge la numérotation vocale).

### Réponse aux appels


#### *Pour prendre un appel en utilisant le bouton*

1. Quand le mains libres piéton sonne, appuyez sur le bouton .  
**Remarque :** *Si le téléphone sonne en premier, attendez que le mains libres piéton sonne à son tour; et appuyez sur le bouton* .
2. Terminez l'appel en appuyant sur le bouton .  
**Remarque :** *Pour les téléphones non-Ericsson, terminez l'appel en appuyant sur le bouton* .

#### *Pour prendre un deuxième appel*

- Vous devez utiliser le clavier du téléphone pour prendre et gérer un deuxième appel, mais vous pouvez toujours utiliser le mains libres piéton pour parler et écouter. Vous ne pouvez pas utiliser les boutons du mains libres piéton pendant un deuxième appel. Pour la procédure de gestion de plusieurs appels simultanés, reportez-vous à la documentation utilisateur du téléphone.

### *Pour rejeter un appel*


- Quand le mains libres piéton sonne, appuyez sur le bouton .

### *Pour couper le micro*

- En cours d'appel, appuyez simultanément sur les boutons et pour couper le micro. Un bip répété retentit pendant que le micro se coupe.
- Maintenez de nouveau enfoncés les boutons et pour reprendre la conversation.

### **Perte de la connexion au mains libres piéton**

Si la connexion au mains libres piéton est perdue au cours d'un appel, vous devez valider le transfert du son au téléphone en appuyant sur la touche YES du téléphone, sinon l'appel est déconnecté après 30 secondes.

Si le mains libres piéton et le téléphone sont à portée l'un de l'autre, vous pouvez transférer le son au mains libres piéton en maintenant enfoncé son bouton .

### **Etat de la batterie du mains libres piéton**

Le mains libres piéton est fourni avec une batterie incorporée.

### *Pour contrôler l'état de la batterie*

1. Assurez-vous que le mains libres piéton est sous tension. Appuyez ensuite simultanément sur les boutons et .
2. L'état de la batterie est indiqué par l'un de ces trois niveaux :
  - Elevé - trois clignotements verts
  - Moyen - deux clignotements verts
  - Bas - un clignotement vert

### **Résolution des problèmes**

Cette section dresse la liste de certains problèmes que vous pouvez rencontrer lors de l'utilisation de votre mains libres piéton.

#### **Aucun contact sonore entre le mains libres piéton et un autre périphérique**

Le mains libres piéton et le périphérique que vous employez doivent être jumelés pour se reconnaître mutuellement.

Ils doivent également se trouver à portée l'un de l'autre. Lors du jumelage, il est conseillé que le mains libres piéton et le périphérique utilisé ne soient pas éloignés de plus de 1 mètre, sans obstacle physique.



## Le voyant lumineux du mains libres piéton clignote en rouge

Cela indique que le mains libres piéton ne dispose plus que d'un temps de parole et de veille limité. Rechargez le mains libres piéton pendant une durée comprise entre 1 heure et 1 heure 30.

## Aucune indication de charge

Si vous chargez une batterie de mains libres piéton vide, ou qui n'a pas été utilisée depuis longtemps, vous devrez éventuellement attendre quelques minutes avant que le voyant indique que la charge a commencé (le voyant rouge s'allume en continu).

## Certaines fonctions du mains libres piéton ne réagissent pas

Si vous remarquez que vous ne pouvez pas utiliser toutes les fonctionnalités de votre mains libres piéton HBH-20, contactez un Partenaire de services, ou visitez la page HBH-20 à l'adresse <http://mobileinternet.ericsson.com> pour plus d'informations.

## Informations supplémentaires

### Consignes de sécurité et d'utilisation

**Remarque :** Lisez ces informations avant d'utiliser votre mains libres piéton Bluetooth.

Tout changement ou modification de ce mains libres piéton Bluetooth non expressément approuvé par Ericsson risque d'annuler le droit, pour l'utilisateur, d'employer l'équipement.

Avant d'utiliser ce produit, recherchez d'éventuelles exceptions correspondant à des exigences ou restrictions nationales relatives à l'utilisation de l'équipement Bluetooth.

### Entretien

Seuls les Partenaires de services Ericsson peuvent enlever ou remplacer la batterie.

- N'exposez pas votre appareil à des liquides ou à l'humidité.
- N'exposez pas votre appareil à des températures extrêmes.
- Ne tenez pas votre appareil à proximité d'une bougie, d'une cigarette ou d'un cigare allumés, d'une flamme vive, etc.
- Evitez de faire tomber, de lancer ou de plier votre appareil, car un tel traitement pourrait l'endommager.
- Evitez d'utiliser des accessoires autres que les accessoires Ericsson d'origine. L'utilisation d'accessoires autres que les accessoires Ericsson d'origine peut entraîner une baisse des performances, des dégâts, un incendie, un choc électrique ou des blessures. La garantie ne couvre pas les défaillances du produit attribuables à l'utilisation d'accessoires autres que les accessoires Ericsson d'origine.
- N'essayez pas de démonter l'appareil. Aucune de ses pièces ne peut être réparée ou remplacée par le consommateur. Seuls les Partenaires de services Ericsson peuvent effectuer l'entretien.
- Ne placez pas le produit dans une zone sale et poussiéreuse. Utilisez uniquement un chiffon doux pour nettoyer le produit.
- Si vous envisagez de ne pas utiliser le produit pendant un certain temps, rangez dans un endroit sec, à l'abri de l'humidité, de la poussière et des températures extrêmes.

### Exposition aux hautes fréquences

Le mains libres piéton *Bluetooth* est un émetteur-récepteur radio. Lorsque vous l'utilisez, il communique avec un dispositif mobile équipé de *Bluetooth* en recevant et en émettant des champs électromagnétiques (micro-ondes) haute fréquence (HF) dans la plage de fréquences comprise entre 2 400 et 2 500 MHz. La puissance de sortie de l'émetteur radio est très faible, de l'ordre de 0,001 Watt.

Votre mains libres piéton *Bluetooth* est conçu pour respecter les directives et les limites d'exposition à l'énergie HF définies par les organisations nationales et internationales de santé lorsqu'il est utilisé avec tout téléphone mobile Ericsson compatible.

### Sécurité routière

Renseignez-vous sur la législation en vigueur concernant l'utilisation des téléphones mobiles et des dispositifs mains libres dans les régions que vous traversez.

Concentrez-vous toujours sur la route. Si les conditions routières l'exigent, Rangez-vous sur l'accotement et immobilisez votre véhicule avant de transmettre ou de recevoir un appel.

L'énergie HF peut perturber le fonctionnement de certains systèmes électroniques de votre véhicule comme le système audio, les dispositifs de sécurité, etc. Vérifiez auprès du constructeur automobile si le téléphone mobile ou le mains libres piéton or *Bluetooth* ne risque pas de nuire au fonctionnement des systèmes électroniques du véhicule.

### Équipement électronique

La plupart des équipements électroniques récents sont protégés contre les fréquences radioélectriques. Toutefois, pour ne pas perturber des équipements non protégés, respectez les recommandations suivantes :

N'utilisez pas votre mains libres piéton or *Bluetooth* à proximité d'un appareil médical sans demander l'autorisation. Si vous possédez un appareil médical, par exemple un stimulateur ou un appareil auditif, lisez le Guide d'utilisation de votre téléphone mobile pour obtenir davantage d'informations.

### Sécurité aérienne

Mettez votre mains libres piéton *Bluetooth* HORS TENSION avant de monter à bord d'un avion. Pour éviter que des parasites perturbent le fonctionnement des systèmes de communication, n'utilisez pas votre mains libres piéton *Bluetooth* pendant le vol.

### Zones de dynamitage

Mettez tous vos appareils électroniques hors tension lorsque vous vous trouvez dans une zone où la **mise hors tension des radios émetteurs-récepteurs** est imposée. Les équipes de travail sur les chantiers de construction se servent souvent de dispositifs HF à télécommande pour déclencher les explosions.

### Zones à risque d'explosion

Mettez votre appareil électronique hors tension si vous vous trouvez dans une zone où l'atmosphère présente un risque d'explosion. Le cas se présente rarement, mais sachez que votre dispositif peut générer des étincelles pouvant déclencher une explosion ou un incendie, mettant ainsi gravement en danger votre vie et celle d'autrui.

Les zones présentant un risque d'explosion sont en général clairement identifiées, mais ce n'est pas toujours le cas.

### Source d'alimentation

Ne branchez l'adaptateur d'alimentation c.a. qu'à une source d'alimentation désignée, tel qu'indiqué sur le produit. Pour diminuer les risques de dommages au cordon d'alimentation, retirez-le de la prise en tenant l'adaptateur c.a. plutôt que le cordon. Veillez à ce que le cordon soit placé de telle sorte qu'il soit impossible de marcher ou de trébucher dessus, ou encore de l'endommager. Pour réduire les risques de choc électrique, débranchez l'unité de la source d'alimentation avant de la nettoyer. L'adaptateur d'alimentation c.a. ne doit pas être utilisé à l'extérieur ou dans des endroits humides. DANGER – N'altérez jamais la fiche ou le cordon c.a. Si la fiche ne s'insère pas dans la prise, faites installer une prise adéquate par un électricien qualifié. Toute connexion inadéquate risque de provoquer un choc électrique.

### Disposition

Ericsson recommande de porter le mains libres piéton *Bluetooth* à des endroits qui ne sont pas soumis à des pressions, car celles-ci risquent de vous blesser ou d'endommager l'appareil.

### Protection des enfants

Ne laissez pas les enfants jouer avec le mains libres piéton *Bluetooth*, car celui-ci contient des petites pièces pouvant se détacher et présenter un risque d'étouffement.

### Appels d'urgence

#### **IMPORTANT !**

Ce mains libres piéton *Bluetooth* et l'appareil électronique associé fonctionnent en utilisant des signaux radio, des réseaux cellulaires et terrestres ainsi que des fonctions programmées par l'utilisateur, et il est impossible de garantir la connexion dans toutes les conditions. Par conséquent, ne comptez pas uniquement sur un appareil électronique pour assurer les communications essentielles (comme par exemple, les urgences médicales).

Rappelez-vous que pour recevoir ou émettre des appels, le mains libres piéton et l'appareil électronique associé doivent être sous tension et situés dans une zone où l'intensité du signal cellulaire est suffisante. Les appels d'urgence ne sont pas possibles sur tous les réseaux cellulaires ou lorsque certains services du réseau et/ou des fonctions du téléphone sont utilisés. Vérifiez auprès de votre fournisseur de services local.

### Information sur les batteries

Veillez noter que seuls les Partenaires de services Ericsson peuvent retirer ou remplacer la batterie correctement.

Une batterie rechargeable a une durée de vie importante si elle est utilisée correctement.

Une batterie neuve ou qui n'a pas été utilisée pendant une longue période peut fournir un niveau de performance réduit pendant les premiers cycles d'utilisation.

Utilisez exclusivement des accessoires Ericsson d'origine. L'utilisation d'accessoires de tiers peut être dangereuse et la garantie ne couvre pas les problèmes matériels causés par l'utilisation de tels accessoires.

N'exposez pas la batterie à des températures extrêmes, jamais au-dessus de 55° C. Pour assurer une capacité optimale de la batterie, utilisez-la à la température ambiante. La capacité de la batterie sera moindre si vous l'utilisez quand elle est froide.

La charge de la batterie n'est possible que lorsque la température est située entre +10° C et 45° C.

### Recyclage de la batterie du mains libres piéton *Bluetooth*

Ne vous débarrassez pas de la batterie du mains libres piéton *Bluetooth* inconsidérément. Ne la déposez jamais dans une décharge municipale. Le Partenaire de services Ericsson retirera ou remplacera la batterie appliquée des procédures de mise au rebut conformes à la législation locale.

### Garantie limitée

Merci d'avoir acheté ce produit Ericsson. Pour bénéficier au maximum des fonctions de votre nouveau produit, il est conseillé de suivre les directives ci-dessous :

Lisez les consignes de sécurité et d'utilisation.

Lisez toutes les modalités et conditions de votre garantie Ericsson. Conservez l'original de votre reçu. Vous en aurez besoin pour présenter une demande de réparation. Si votre produit Ericsson nécessite une réparation couverte par la garantie, retournez-le à l'endroit où il a été acheté ou contactez le centre d'appels certifié Ericsson (Certified Call-Centre) de votre région ou reportez-vous à l'adresse [www.ericsson.com](http://www.ericsson.com)/consomers afin d'obtenir des informations complémentaires.

### Notre garantie

Ericsson Mobile Communications AB, Torshamnsgatan 27, 164 80 Stockholm, Suède, garantit que ce produit est exempt de vices de main-d'œuvre et de fabrication au moment de l'achat initial, et ce, pour une durée d'un (1) an à compter de la date d'achat.

### Remplacement ou réparation

Si, pendant la période de garantie, le produit s'avère défectueux dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien, et que la défaillance résulte d'un vice de matériau ou de fabrication, les filiales, distributeurs autorisés ou Partenaires de services Ericsson procéderont, à leur discrétion, à la réparation ou au remplacement du produit conformément aux modalités ici décrites.

### Modalités et conditions

1. La garantie est valable uniquement si le reçu original remis à l'acheteur initial par le marchand, sur lequel doit figurer la date d'achat et le numéro de série, est présenté avec le produit à réparer ou à remplacer. Ericsson se réserve le droit de refuser le service sous garantie si ces renseignements ont été supprimés ou modifiés après l'achat initial du produit.
2. Si Ericsson répare ou remplace le produit, le produit réparé ou remplacé sera couvert pendant la durée restante de la garantie initiale accordée au moment de l'achat ou pour une période de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de réparation/de remplacement, selon la durée la plus longue. La réparation ou le remplacement peuvent être effectués au moyen d'unités équivalentes au plan fonctionnel et remises à neuf. Les pièces ou éléments défectueux qui sont remplacés deviennent la propriété d'Ericsson.
3. La présente garantie ne s'étend pas à une défaillance du produit attribuable à l'usure normale, une mauvaise utilisation, notamment une utilisation ou un entretien non conforme aux directives d'Ericsson. Cette garantie ne couvre pas les défaillances du produit causées par un accident, une modification, un réglage, un cas fortuit, une ventilation insuffisante ou des dommages résultant du contact avec un liquide.
4. La garantie ne s'étend pas aux défaillances du produit attribuables à des installations, des réparations, des modifications ou un entretien non appropriés qui n'auraient pas été effectués par un Partenaire de services Ericsson. La garantie ne s'étend pas non plus à l'ouverture du produit par une personne non autorisée par Ericsson.
5. La garantie ne couvre pas les pannes provoquées par l'utilisation d'accessoires non-Ericsson.
6. Toute modification des sceaux sur le produit entraînera l'annulation de la garantie.

7. CETTE GARANTIE LIMITÉE ÉCRITE EST LA SEULE OFFERTE PAR ERICSSON. AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE, ÉCRITE OU VERBALE N'EST DONNÉE. TOUTES LES GARANTIES IMPLICITES, NOTAMMENT LES GARANTIES IMPLICITES DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER, SONT LIMITÉES À LA DURÉE DE LA PRÉSENTE GARANTIE. ERICSSON N'EST EN AUCUN CAS RESPONSABLE DES DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS, NOTAMMENT LES PERTES DE BÉNÉFICES OU COMMERCIALES, DANS LA MESURE OÙ LA LOI AUTORISE L'EXCLUSION DE TELS DOMMAGES.

Certains pays/états n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, ou la limitation de la durée des garanties implicites. Il est donc possible que les limitations et exclusions qui précèdent ne s'appliquent pas dans votre cas.

La garantie fournie n'affecte pas les droits légaux du consommateur soumis à la législation nationale en vigueur ni les droits du consommateur vis à vis du revendeur consécutifs au contrat de vente/achat passé entre eux.

### Fonctions *Bluetooth* prises en charge

Ce produit prend en charge le profil Casque.

# Italiano

## Introduzione 60

## Preparazione dell'auricolare Bluetooth 60

## Uso dell'auricolare Bluetooth 67

## Risoluzione dei problemi 69

## Informazioni aggiuntive 70

## Declaration of Conformity 87

## Ericsson HBH-20

Prima edizione (luglio 2001)

Il presente manuale è pubblicato da Ericsson Mobile Communications AB, senza alcun tipo di garanzia. Ericsson Mobile Communications AB si riserva il diritto di apportare a questo manuale, in qualsiasi momento e senza preavviso, modifiche dovute a errori tipografici, imprecisione nei contenuti e miglioramenti di programmi e/o apparecchiature. Tali variazioni saranno comunque inserite nelle edizioni successive di questo manuale.

Tutti i diritti riservati.

©Ericsson Mobile Communications AB, 2001

Numero pubblicazione: LZT 108 5119 R1A

INNOVATRON PATENTS.

Alcuni dei servizi descritti nel presente manuale non sono supportati da tutte le reti. Lo stesso vale per il numero internazionale di emergenza 112 GSM.

Per informazioni relative alla disponibilità di un determinato servizio, contattare il gestore della rete o il provider dei servizi.

*BLUETOOTH* è un marchio di proprietà di Bluetooth SIG, Inc.

### Avviso importante

**Attenzione!** Eventuali modifiche apportate senza l'espressa approvazione di Ericsson possono comportare per l'utente la perdita del diritto all'utilizzo del dispositivo.

## Introduzione

L'auricolare *Bluetooth*™

HBH-20 è una soluzione viva voce portatile che si basa sulla tecnologia wireless *Bluetooth*.



Vedere "Avvertenze per la sicurezza e il corretto uso" a pagina 70 e "Garanzia limitata" a pagina 72 prima di utilizzare l'auricolare Bluetooth.

### Che cos'è la tecnologia wireless *Bluetooth*?

La tecnologia wireless *Bluetooth* consente di collegare qualsiasi dispositivo per le comunicazioni compatibile sia fisso che portatile senza l'uso di cavi. Questo tipo di tecnologia si basa sul collegamento via radio che permette la trasmissione di voce e di informazioni in modo rapido e affidabile. Per stabilire le comunicazioni non è necessario che la cuffia si trovi di fronte al dispositivo a cui è collegata. La tecnologia wireless *Bluetooth* utilizza tutta la gamma di frequenze disponibile per assicurare la compatibilità delle comunicazioni a livello mondiale.

### Quando utilizzare l'auricolare Bluetooth?

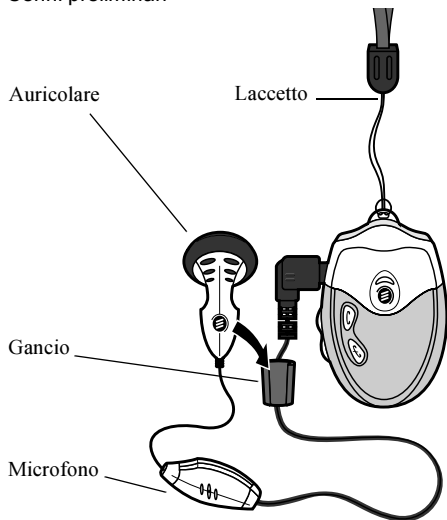
È possibile collegare l'auricolare Bluetooth al telefono portatile, al PC, oppure a qualsiasi altro dispositivo che

supporti la tecnologia wireless *Bluetooth* e il profilo cuffia. In questo modo, si mantiene la massima libertà di movimento, ad esempio è possibile utilizzare le mani in attività più importanti mentre ci si trova in ufficio oppure in macchina. Questa guida descrive in che modo utilizzare l'auricolare Bluetooth con il telefono portatile. Quando l'auricolare Bluetooth è collegato al telefono portatile, è possibile utilizzare la funzione di selezione vocale per effettuare le chiamate (se il telefono supporta tale funzione). Il telefono può essere riposto nella tasca o in una borsa. È possibile rispondere alle chiamate, effettuare chiamate oppure regolare il volume di ascolto utilizzando i pulsanti di cui è dotato l'auricolare Bluetooth.

### Preparazione dell'auricolare Bluetooth

Per utilizzare l'auricolare Bluetooth con il telefono portatile, è necessario disporre di un telefono che supporti la tecnologia *Bluetooth* o che disponga di un adattatore *Bluetooth*.

## Cenni preliminari



**Nota:** Maneggiare sempre l'auricolare Bluetooth con estrema cura!

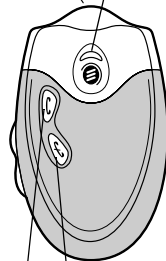
Ingresso per  
l'auricolare



Pulsanti di controllo  
volume

Ingresso per il caricabatteria

Spia luminosa



Pulsanti di gestione  
chiamata

## Guida introduttiva

Prima di utilizzare per la prima volta l'auricolare Bluetooth con un telefono o con un qualsiasi altro dispositivo supportato, attenersi alle indicazioni riportate di seguito.

- Caricare la batteria. A tal fine, utilizzare un caricabatteria Ericsson.
- Abbinare l'auricolare Bluetooth a un dispositivo, ad esempio, a un telefono portatile.
- Assicurarsi che l'auricolare Bluetooth sia entro il raggio di copertura (fino a 10 metri e senza alcun oggetto solido frapposto).

## Caricamento della batteria

L'auricolare Bluetooth viene fornito con una batteria ricaricabile incorporata. Al momento dell'acquisto la batteria non è completamente carica. Prima di utilizzare l'auricolare Bluetooth per la prima volta, si consiglia di caricare completamente la batteria (il colore della spia luminosa deve essere verde).

- Quando l'auricolare Bluetooth è acceso e la spia luminosa lampeggia in colore rosso, significa che è necessario ricaricare la batteria.
- Il tempo necessario per ricaricare la batteria è circa 1-1,5 ore.

- Durante la ricarica della batteria, ad auricolare Bluetooth spento la spia luminosa ha luce rossa fissa, mentre quando è acceso la spia luminosa lampeggia in colore rosso.
- Al termine della ricarica, ad auricolare spento la spia luminosa ha luce verde fissa, mentre quando è acceso la spia luminosa lampeggia in colore verde.

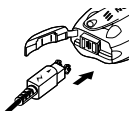
## Caricabatteria compatibili

All'HBH-20 è possibile collegare i caricabatteria riportati di seguito:

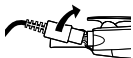
- Ericsson Travel Charger CTR-10
- Ericsson Standard Charger CTR-13
- Cigarette Lighter Adapter CLA-11

## Come ricaricare la batteria

1. Tenendo l'auricolare Bluetooth con la clip rivolta verso l'alto, aprire il tappo di gomma posto sul lato destro alla sua sommità.
2. Collegare il caricabatteria all'adattatore Bluetooth e alla rete elettrica. Il simbolo a forma di fulmine presente sul connettore deve essere rivolto verso l'alto.









#### *Per scollegare il caricabatteria*

1. Rimuovere lo spinotto del caricabatteria inclinandolo verso l'alto.
2. Collocare nuovamente in sede il tappo in gomma.

#### **Istruzioni**


Le istruzioni contenute nella presente documentazione si basano sui pulsanti dell'auricolare Bluetooth e sui tasti del telefono. Ad esempio, per rispondere a una chiamata è possibile usare il pulsante  o il tasto **YES** del telefono.

#### *Per accendere l'auricolare Bluetooth*

- Tenere premuto il pulsante  finché non viene emesso un breve segnale acustico a tonalità bassa seguito da un altro breve segnale acustico a tonalità alta. La spia luminosa dell'auricolare Bluetooth lampeggia in colore verde. Se la batteria è scarica, la spia luminosa lampeggia in colore rosso.

**Nota:** *La prima volta che si accende l'auricolare Bluetooth, per impostazione predefinita è pronto all'abbinamento.*

#### *Per spegnere l'auricolare Bluetooth*

- Tenere premuto il pulsante  finché non viene emesso un breve segnale acustico a tonalità alta seguito da un altro breve segnale acustico a tonalità bassa. La spia luminosa dell'auricolare Bluetooth si spegne.

#### **Abbinamento dell'auricolare Bluetooth ad un dispositivo**

Prima di utilizzare l'auricolare Bluetooth per la prima volta, è necessario abbinarlo al dispositivo con cui si desidera utilizzarlo, ad esempio, a un telefono portatile.



Questa sezione spiega come abbinare l'auricolare Bluetooth ai tre dispositivi riportati di seguito:

- Telefono Ericsson con tecnologia wireless *Bluetooth* incorporata.
- Telefono Ericsson che dispone di un adattatore *Bluetooth*.
- Altro dispositivo o telefono non Ericsson con tecnologia wireless *Bluetooth*.

Utilizzo di un telefono Ericsson con tecnologia wireless *Bluetooth* incorporata

Abbinare l'auricolare Bluetooth al telefono aggiungendolo all'elenco dei dispositivi abbinati del telefono. In questo modo, l'auricolare Bluetooth e il telefono possono riconoscersi al momento del collegamento.

*Per abbinare l'auricolare Bluetooth al telefono*



1. Ad auricolare Bluetooth spento, tenere premuti i pulsanti  e  per almeno 10 secondi, fino a quando la spia luminosa non lampeggia alternativamente in verde e rosso.
2. Sul telefono, scorrere fino a visualizzare *Strumenti* o *Connetti*, **YES**, *Bluetooth*, **YES**, *Dispos. collegati*, **YES**, *Agg. dispositivo*, **YES**, *Inizio colleg. tel.*, **YES**.
3. Viene visualizzato un elenco dei dispositivi che è possibile abbinare al telefono. Scorrere fino a visualizzare *Cuffia* e premere **YES**. Accertarsi che l'auricolare Bluetooth e il telefono non siano troppo distanti tra loro.
4. Sul display compare *HBH-20*. Premere **YES**.
5. Immettere il codice di accesso dell'auricolare Bluetooth (0000) e premere **YES**. Viene avviata la procedura di abbinamento.

6. A questo punto, è possibile assegnare all'auricolare Bluetooth un nome personale al posto di quello predefinito e premere **YES**. Quando la procedura di abbinamento è completa, la spia luminosa dell'auricolare Bluetooth lampeggia in colore verde.  
**Nota:** *Il codice di accesso predefinito è 0000.*

Uso di un telefono Ericsson con adattatore *Bluetooth*

Abbinare l'auricolare Bluetooth all'adattatore del telefono aggiungendolo all'elenco dei dispositivi abbinati del telefono. In questo modo, l'auricolare Bluetooth e il telefono possono riconoscersi al momento del collegamento.

*Per abbinare l'auricolare Bluetooth all'adattatore del telefono*

1. Collegare l'adattatore *Bluetooth* al telefono, quindi accendere il telefono.
2. Ad auricolare Bluetooth spento, tenere premuti i pulsanti  e  contemporaneamente per almeno 10 secondi, fino a quando la spia luminosa non lampeggia alternativamente in verde e rosso.
3. Sul telefono, scorrere fino a visualizzare *Strumenti* o *Connetti*, **YES**, *Accessori*, **YES**, *DBA-10*, **YES**,

*Dispos. abbinati, YES, Cuffia, YES, Agg. disp.?*

Assicurarsi che l'auricolare Bluetooth e il telefono non siano troppo distanti fra loro.



4. Premere **YES** sul telefono. Viene avviata la procedura di abbinamento.
5. Sul display compare *HBH-20 Aggiungere alla lista dei dispositivi collegati?*. Premere **YES**.
6. Immettere il codice di accesso dell'auricolare Bluetooth (0000) e premere **YES**.  
Quando la procedura di abbinamento è completa, la spia luminosa dell'auricolare Bluetooth lampeggia in colore verde.

**Uso di un altro dispositivo o di un telefono non Ericsson**

Il dispositivo o il telefono devono disporre della tecnologia wireless *Bluetooth* e supportare il profilo cuffia.

**Per abbinare l'auricolare Bluetooth a un altro dispositivo**




1. Se necessario, attivare la funzione *Bluetooth* nell'altro dispositivo. Per effettuare questa operazione, consultare la documentazione fornita con il dispositivo.

2. Con l'auricolare Bluetooth spento, tenere premuti i pulsanti  e  contemporaneamente per almeno 10 secondi, fino a quando la spia luminosa non lampeggia alternativamente in verde e rosso. Accertarsi che l'auricolare Bluetooth e il dispositivo non siano troppo distanti tra loro.
3. Avviare il processo di abbinamento *Bluetooth* sul dispositivo da abbinare all'auricolare Bluetooth. Per effettuare questa operazione, consultare la documentazione fornita con il dispositivo. Quando richiesto, immettere il codice di accesso (il codice predefinito è 0000), quindi premere il tasto di conferma o suo equivalente. Al termine dell'abbinamento, la spia luminosa dell'auricolare Bluetooth lampeggia in colore verde.

**Ripristino dell'auricolare Bluetooth**

È possibile ripristinare le impostazioni predefinite dell'auricolare Bluetooth, ad esempio, nel caso in cui si dimentica il codice di accesso. Questa operazione causa l'eliminazione di tutti gli abbinamenti correnti.

### *Per ripristinare le impostazioni predefinite dell'auricolare Bluetooth*



1. Ad auricolare spento, tenere premuti contemporaneamente i pulsanti  e  per almeno 10 secondi, fino a quando la spia luminosa non lampeggia alternativamente in verde e rosso. Quindi, rilasciare i pulsanti.
2. Tenere premuto il pulsante  fin quando l'auricolare Bluetooth emette due segnali, seguiti da un terzo dopo un breve momento di silenzio. L'auricolare Bluetooth si spegne. Tenerlo spento per almeno 30 secondi. Le impostazioni predefinite sono state ripristinate.

### Regolazione del volume

#### Regolazione del volume dell'auricolare

Mentre si è impegnati in una chiamata è possibile regolare il volume di ascolto dell'auricolare.



#### *Per regolare il volume dell'auricolare*

- Per aumentare il volume, premere il pulsante .
- Per diminuire il volume, premere il pulsante .

### Regolazione del volume della suoneria

È possibile regolare il volume della suoneria dell'auricolare Bluetooth quando non si è impegnati in una chiamata.

#### *Per regolare il volume della suoneria*

- Per aumentare il volume della suoneria, premere il pulsante .
- Per diminuire il volume della suoneria, premere il pulsante .

**Nota:** *La suoneria dell'auricolare Bluetooth è a volume crescente. Per motivi di sicurezza, parte con un livello basso che aumenta gradualmente fino al massimo livello impostato.*

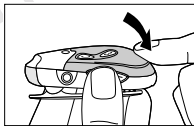
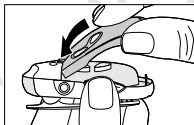
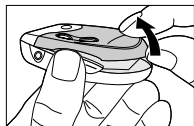
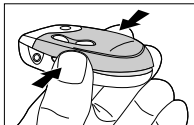
### Come indossare e collocare l'auricolare Bluetooth

Una volta che l'auricolare Bluetooth e l'altro dispositivo sono abbinati, proseguire come sotto descritto.

- Inserire l'auricolare nell'orecchio.
- Assicurare l'HBH-20 tramite l'apposita clip più in alto che sia possibile o attaccarvi il laccetto in dotazione e indossarlo attorno al collo.
- Assicurarsi che il microfono integrato nel cavetto punti verso la bocca. Il sistema è pronto all'uso.

### Per cambiare la maschera

1. Assicurarsi che l'auricolare Bluetooth sia spento, quindi esercitare una pressione sulla maschera sotto i pulsanti del volume.
2. Rimuovere delicatamente la maschera.
3. Far scivolare la parte superiore della nuova maschera nella propria sede.
4. Premere delicatamente la nuova maschera fino a farla scattare in posizione.



### Uso dell'auricolare Bluetooth

Dopo l'abbinamento con il telefono, è possibile effettuare e ricevere chiamate utilizzando l'auricolare Bluetooth. A tal fine, questo deve essere acceso e si deve trovare all'interno del raggio di copertura del telefono (fino a 10 metri e senza nessun oggetto solido frapposto).



Se il telefono supporta la funzione di selezione vocale e questa è attivata, è possibile utilizzarla con l'auricolare Bluetooth. Per ulteriori informazioni sulla funzione di selezione vocale, vedere la documentazione fornita con il telefono.

Le istruzioni che seguono riguardano l'uso dell'auricolare Bluetooth con un telefono Ericsson con tecnologia wireless *Bluetooth* incorporata o con un telefono Ericsson che dispone di un adattatore telefonico *Bluetooth* di Ericsson.

### Esecuzione delle chiamate





Quando l'auricolare Bluetooth è collegato, le funzioni del telefono rimangono comunque attive. È quindi possibile effettuare indifferentemente chiamate dal telefono o dall'auricolare Bluetooth.

### *Per effettuare una chiamata utilizzando la funzione di selezione vocale*

1. Accertarsi che il telefono e l'auricolare Bluetooth si trovino all'interno del raggio di copertura. Tenere premuto il pulsante .
2. Dopo il segnale acustico, pronunciare l'etichetta vocale associata al numero che si intende chiamare. Se si utilizza l'adattatore telefonico *Bluetooth*: pronunciare il comando vocale dopo il segnale acustico emesso dal telefono e non dopo quello emesso dall'auricolare Bluetooth. Per sapere se il segnale acustico emesso dal telefono è in relazione a quello emesso dall'auricolare Bluetooth, effettuare una chiamata di prova utilizzando la selezione vocale.
3. Per concludere la chiamata, premere il pulsante  dell'auricolare Bluetooth. È anche possibile effettuare chiamate utilizzando la tastiera o la rubrica del telefono, ad esempio per i telefoni che non dispongono del supporto per la selezione vocale.

### Risposta alle chiamate


#### *Per rispondere a una chiamata utilizzando il pulsante*

1. Quando si attiva la suoneria dell'auricolare Bluetooth, premere il pulsante .  
**Nota:** *Se il telefono squilla prima dell'auricolare Bluetooth, attendere lo squillo di quest'ultimo, quindi premere il pulsante .*
2. Per concludere la chiamata, premere il pulsante .  
**Nota:** *Per i telefoni non Ericsson, concludere la chiamata con il pulsante .*





#### *Per rispondere ad una seconda chiamata*

- Per rispondere a una seconda chiamata è necessario utilizzare la tastiera del telefono, tuttavia è ancora possibile utilizzare l'auricolare Bluetooth per la conversazione. Mentre si è impegnati nella seconda chiamata, non è possibile utilizzare i pulsanti dell'auricolare Bluetooth. Per la gestione simultanea di più chiamate, consultare la documentazione fornita con il telefono.

#### *Per rifiutare una chiamata*


- Quando si attiva la suoneria dell'auricolare Bluetooth, premere il pulsante .

#### *Per disattivare il microfono*

- Per disattivare il microfono durante una chiamata, premere simultaneamente i pulsanti  e . Quando il microfono è disattivato, viene emesso ripetutamente un segnale acustico.
- Premere nuovamente e mantenere premuti i pulsanti  e  per riprendere la conversazione.

#### **Perdita della connessione all'auricolare Bluetooth**



Se mentre si è impegnati in una chiamata la connessione all'auricolare Bluetooth viene perduta, è necessario confermare il trasferimento dell'audio al telefono premendo il tasto **YES**; in caso contrario la chiamata viene terminata dopo 30 secondi.

Se l'auricolare Bluetooth e il telefono si trovano all'interno del raggio di copertura, è possibile provare a trasferire l'audio all'auricolare Bluetooth premendo il pulsante .

#### **Stato della batteria della cuffia**

L'auricolare Bluetooth viene fornito con una batteria incorporata.

#### *Per verificare lo stato della batteria*

1. Assicurarsi che l'auricolare Bluetooth sia acceso, quindi premere simultaneamente i pulsanti  e .
2. Lo stato della batteria è indicato da uno dei tre livelli riportati di seguito.
  - Piena carica - tre lampeggiamenti in colore verde
  - Carica media - due lampeggiamenti in colore verde
  - Carica bassa - un lampeggiamento in colore verde

#### **Risoluzione dei problemi**

In questa sezione vengono descritti alcuni problemi che potrebbero verificarsi utilizzando l'auricolare Bluetooth.

#### **Nessun contatto audio tra l'auricolare Bluetooth e un altro dispositivo**

L'auricolare Bluetooth, per poter essere riconosciuto, deve essere abbinato al dispositivo con il quale si desidera utilizzarlo.

È inoltre necessario che auricolare Bluetooth e dispositivo siano entro il raggio di copertura. Durante l'abbinamento, è preferibile che la distanza fra l'auricolare Bluetooth e il dispositivo con cui lo si utilizza sia non superiore al metro e non vi siano oggetti solidi interposti.

La spia luminosa dell'auricolare Bluetooth lampeggia in colore rosso

Ciò indica che la batteria dell'auricolare Bluetooth dispone ancora di un tempo di autonomia limitato. Effettuare la ricarica della batteria per circa 1-1,5 ore.

La spia luminosa non indica che la batteria è in ricarica

Quando si ricarica una batteria completamente scarica oppure inutilizzata per un lungo periodo di tempo, la spia luminosa (luce rossa fissa) potrebbe impiegare alcuni minuti prima di accendersi.

Alcune funzioni dell'auricolare Bluetooth non funzionano

Se si nota che non sono disponibili tutte le funzionalità dell'auricolare Bluetooth HBH-20, consultare un Ericsson Service Partner o visitare la pagina dell'HBH-20 all'indirizzo <http://mobileinternet.ericsson.com> per ulteriori informazioni.

## Informazioni aggiuntive

Avvertenze per la sicurezza e il corretto uso

**Nota:** Leggere queste informazioni prima di utilizzare l'auricolare Bluetooth.

Eventuali modifiche apportate all'auricolare Bluetooth senza l'espressa approvazione di Ericsson possono comportare per l'utente la perdita del diritto all'utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare il prodotto, verificare le eventuali eccezioni riguardanti l'uso di dispositivi Bluetooth dovute a normative o limitazioni nazionali.

Cura del prodotto

La batteria può essere rimossa o sostituita esclusivamente presso gli Ericsson Service Partner.

- Non esporre il prodotto a umidità o immergerlo in liquidi.
- Non esporre il prodotto a temperature eccessivamente calde o fredde.
- Non collocare il prodotto in prossimità di candele, sigarette o sigari accesi, di fiamme vive e così via.
- Non lasciar cadere, gettare o cercare di piegare il prodotto poiché simili comportamenti potrebbero danneggiarlo.
- Usare solo accessori originali Ericsson. L'utilizzo di accessori che non siano originali Ericsson può provocare un peggioramento delle prestazioni, danni al prodotto, incendi, scosse elettriche e lesioni alle persone. La garanzia non copre i difetti del prodotto causati dall'utilizzo di accessori non originali Ericsson.
- Non tentare di smontare il prodotto. Il prodotto non contiene parti riparabili o sostituibili dall'utente. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente presso gli Ericsson Service Partner.
- Conservare l'apparecchio in un luogo pulito e privo di polvere. Pulirlo esclusivamente con un panno morbido inumidito.
- In caso di mancato utilizzo per un lungo periodo, riporre l'apparecchio in un luogo asciutto, pulito, privo di polvere e al riparo da temperature estreme.



### Esposizione a energia di radiofrequenza

Questo auricolare *Bluetooth* è un dispositivo ricetrasmittente radio. Durante l'uso, comunica con un dispositivo portatile *Bluetooth* ricevendo e inviando segnali elettromagnetici in radiofrequenza (RF), ovvero microonde, compresi nella gamma di frequenza tra 2400 e 2500 MHz. La potenza di trasmissione impiegata è molto bassa, 0,001 Watt.

L'auricolare *Bluetooth* è progettato per funzionare nel rispetto delle linee guida e dei limiti relativi all'esposizione a RF stabiliti dalle autorità nazionali e dagli enti sanitari internazionali, quando utilizzato in abbinamento a qualsiasi telefono portatile Ericsson con esso compatibile.

### Guida

Attenersi alle leggi e alle disposizioni vigenti sull'uso dei telefoni cellulari e dei dispositivi viva voce quando si guida.

Prestare sempre attenzione alla guida e, quando le condizioni lo consigliano, portarsi in un'area di sosta prima di effettuare o ricevere una chiamata.

Le emissioni di radiofrequenza possono interferire con la strumentazione elettronica presente nei veicoli (autoradio, dispositivi di sicurezza, eccetera). Verificare presso il distributore della marca della propria automobile che l'uso del telefono portatile o dell'auricolare *Bluetooth* non pregiudichi il corretto funzionamento della strumentazione elettronica di bordo.

### Altri dispositivi elettronici

La maggior parte delle apparecchiature elettroniche moderne è schermata contro le emissioni di radiofrequenza. Altre apparecchiature non lo sono. Per questo motivo:

Non usare l'auricolare *Bluetooth* in prossimità di apparecchiature medicali senza che ciò sia consentito. Se si fa uso di dispositivi medicali a impianto, ad esempio un pacemaker o un apparecchio acustico, consultare la documentazione fornita con il telefono portatile per ulteriori informazioni.

### Aerei

Spegnere l'auricolare *Bluetooth* prima di salire in aereo. Per evitare interferenze con i sistemi di comunicazione, non è consentito l'uso dell'auricolare *Bluetooth* durante il volo.

### Aree in cui si verificano esplosioni

Spegnere tutti i dispositivi elettronici qualora ci si trovi in un'area in cui possono verificarsi esplosioni o in cui sia segnalato di **spegnere i dispositivi ricetrasmittenti**. Gli operai addetti alle costruzioni utilizzano spesso apparecchi telecomandati a radiofrequenza per innescare gli esplosivi.

### Aree a rischio di esplosione

Spegnere il dispositivo elettronico qualora ci si trovi in un'area in cui possono verificarsi esplosioni. Anche se è raro i dispositivi elettronici possono a volte generare scintille che, in un ambiente di tale tipologia, causerebbero un'esplosione o un incendio con gravi conseguenze e danni a persone o cose.

Spesso, ma non sempre, le aree a rischio di esplosione sono segnalate in modo chiaro.

### Alimentazione elettrica

Collegare il trasformatore CA solo ai tipi di sorgente indicati sul prodotto.

Per ridurre il rischio di danni al cavo elettrico, estrarre il cavo dalla presa tenendolo per il trasformatore e non tirandolo.

Assicurarsi che il cavo sia posizionato in modo tale da evitare di calpestarlo o inciamparci o comunque di danneggiarlo o sottoporlo a tensioni.

Per ridurre il rischio di scosse elettriche staccare l'unità dalla presa di corrente prima di qualsiasi operazione di pulizia e utilizzare a tal fine un panno morbido inumidito d'acqua.

Il trasformatore CA non va utilizzato all'aperto o in aree umide.

**PERICOLO:** Non modificare mai il cavo o la spina del trasformatore CA. Se la spina non è adatta alla presa, rivolgersi a un elettricista specializzato per installare la presa adeguata. Una connessione non corretta potrebbe causare scosse elettriche.

### Collocazione

Ericsson consiglia che l'auricolare *Bluetooth* sia indossato in posizione tale da non subire pressioni in quanto questo può provocare danni alla persona o al prodotto.

### Bambini

I bambini non devono giocare con l'auricolare *Bluetooth* in quanto esso contiene piccole parti che, staccandosi, comportano il rischio di soffocamento.

### Chiamate di emergenza

#### **IMPORTANTE**

L'auricolare *Bluetooth* e il dispositivo elettronico ad esso collegato utilizzano segnali radio, reti cellulari e di terra, funzioni programmate dall'utente che non garantiscono il collegamento in tutte le condizioni. Per questo motivo non è mai consigliabile fare affidamento esclusivamente su un dispositivo elettronico per comunicazioni importanti, ad esempio per emergenze mediche. Per effettuare o ricevere chiamate è necessario che l'auricolare *Bluetooth* e il dispositivo elettronico ad esso collegato siano accesi e che si trovino in un'area coperta dal servizio in cui il segnale abbia intensità sufficiente. Le chiamate di emergenza non sono possibili in alcune reti cellulari e se sono attivi particolari servizi di rete e/o funzioni del telefono. Per informazioni al riguardo rivolgersi al fornitore del servizio locale.

### Informazioni sulle batterie

Nota: la batteria può essere sostituita o rimossa in modo corretto solo dagli Ericsson Service Partner.

Se impiegata in modo corretto, una batteria ricaricabile può durare a lungo.

È possibile che una nuova batteria o una che non è stata usata per un lungo periodo di tempo abbia una capacità ridotta nelle prime fasi di utilizzo.

Utilizzare solo accessori originali Ericsson. L'uso di accessori non originali è potenzialmente pericoloso e la garanzia non copre difetti del prodotto causati dal loro uso.

La batteria non va esposta a temperature elevate, ovvero superiori a +55°C (131°F). Per ottenere prestazioni ottimali, utilizzare la batteria a temperatura ambiente. Se la batteria viene utilizzata a basse temperature, la capacità può diminuire.

La batteria va caricata solo a temperature comprese tra +10°C e +45°C.

### Riciclaggio delle batterie

La batteria dell'auricolare *Bluetooth* deve essere smaltita in modo adeguato e non insieme ai rifiuti domestici. Gli Ericsson Service Partner incaricati della rimozione e sostituzione delle batterie si occuperanno del loro smaltimento in conformità alle normative locali.

### Garanzia limitata

Complimenti per l'acquisto di un prodotto Ericsson. Per utilizzarlo al meglio raccomandiamo di:

Leggere le avvertenze per la sicurezza e il corretto uso. Prendere visione delle condizioni della garanzia Ericsson. Conservare la ricevuta di acquisto originale da esibire in caso di riparazioni in garanzia. In questi casi il prodotto va fatto pervenire al rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto. Se ciò non è possibile, rivolgersi al centro Ericsson Certified Call Centre o visitare il sito [www.ericsson.com/consumers](http://www.ericsson.com/consumers).

### La garanzia

Ericsson Mobile Communications AB, Torshamnsgatan 27, S164 80 Stockholm, Sweden garantisce che il prodotto al momento dell'acquisto, e per un successivo periodo di dodici (12) mesi, è privo di difetti di costruzione o relativi ai materiali impiegati.

### Responsabilità

Se durante il periodo di garanzia il prodotto, in condizioni normali di utilizzo, dovesse presentare malfunzionamenti dovuti a difetti di costruzione o relativi ai materiali impiegati, Ericsson o chi da essa autorizzato (consociate, distributori autorizzati, Ericsson Service Partner) procederà, a propria discrezione, alla riparazione o alla sostituzione del prodotto alle condizioni di seguito previste.

## Condizioni

1. La garanzia è valida solo se il prodotto da riparare o sostituire è accompagnato dalla ricevuta rilasciata al momento del primo acquisto, con l'indicazione della data e del numero progressivo. Ericsson si riserva il diritto di non effettuare la riparazione in garanzia se queste informazioni risultassero cancellate o modificate dopo il primo acquisto del prodotto dal rivenditore.
2. Qualora Ericsson proceda alla riparazione o alla sostituzione del prodotto, detto prodotto godrà di un periodo di garanzia pari alla parte residua della garanzia originale oppure di novanta (90) giorni dalla data di riparazione o sostituzione (vale il periodo più lungo). La riparazione o la sostituzione potranno essere effettuate anche tramite componenti rigenerati con funzionalità equivalenti. Le parti o i componenti difettosi sostituiti diventeranno di proprietà di Ericsson.
3. La presente garanzia non copre eventuali guasti dovuti alla normale usura o a un uso non appropriato e non conforme al normale funzionamento (indicato nelle istruzioni per l'uso e la manutenzione). Inoltre, la garanzia non copre difetti del prodotto derivanti da eventi accidentali, modifiche o adattamenti, cause di forza maggiore, ventilazione non adeguata e danni derivanti dal contatto con liquidi.
4. La garanzia non copre guasti dovuti a installazioni, modifiche o interventi di assistenza eseguiti da centri di assistenza diversi dagli Ericsson Service Partner, o all'apertura dell'apparecchio da personale non autorizzato.
5. La garanzia non copre guasti dovuti all'uso di accessori non originali Ericsson.
6. Il tentativo di rompere o contraffare i sigilli del prodotto invaliderà automaticamente la garanzia.
7. LA PRESENTE GARANZIA ANNULLA E SOSTITUISCE OGNI GARANZIA PREVISTA DALLA LEGGE CHE SIA DEROGABILE PER VOLONTÀ DELLE PARTI; IN PARTICOLARE ERICSSON NON PRESTA ALCUNA GARANZIA SPECIFICA DI COMMERCIALITÀ E/O DI IDONEITÀ A SCOPI PARTICOLARI DEL PRODOTTO. IN NESSUN CASO ERICSSON POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE PER DANNI ACCIDENTALI, ACCESSORI, CONSEGUENZIALI E/O INDIRETTI, QUALI, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO E NON TASSATIVO, PERDITE DI PROFITTO, DANNI ALL'IMMAGINE O SIMILI. LA GARANZIA PRESTATO CESSERÀ AUTOMATICAMENTE AL TERMINE DEL PERIODO PREVISTO.

Alcuni paesi non consentono l'esclusione o la limitazione di danni accidentali o consequenziali, o la limitazione della durata di garanzie implicite, pertanto le limitazioni o esclusioni precedenti potrebbero non essere applicabili.

La presente garanzia non influisce sui diritti legali dell'utente sotto la giurisdizione vigente e sui diritti del consumatore nei confronti del rivenditore sanciti dal contratto di acquisto/ vendita.

## Funzioni **Bluetooth** supportate

Il prodotto supporta il profilo cuffia.

75

75

81

83

84

87

### Ericsson HBH-20

(2001 7 )

Ericsson Mobile Communications AB

Ericsson Mobile Communications AB

©Ericsson Mobile Communications AB, 2001

: LYT 108 5119 R1A

INNOVATRON PATENTS:

GSM

112

BLUETOOTH Bluetooth SIG, Inc.

! Ericsson

Bluetooth™

HBH-20



Bluetooth

”

85

“

84

“

Bluetooth

Bluetooth

Bluetooth

?

Bluetooth

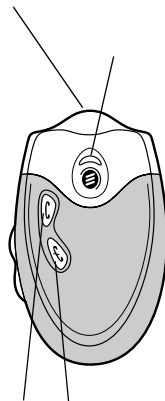
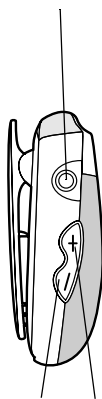
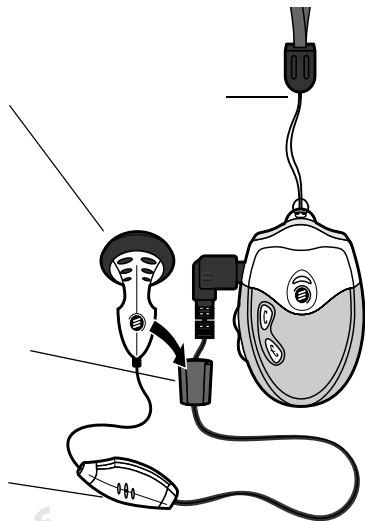
Bluetooth

?

Bluetooth

PC

HBH-20

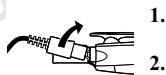
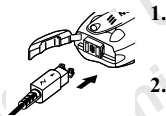


- Ericsson CTR-10
- Ericsson CST-13
- CLA-11

Ericsson

10 /30

1-1.5



HBH-20:

Bluetooth

Ericsson

YES



1.



10



2.

Bluetooth,

YES,

, YES,

, YES,

YES,

, YES.

3.

YES.

4. HBH-20

YES.

5.

(0000)

YES.

6.

YES.

Bluetooth Ericsson

Bluetooth Ericsson

Bluetooth Ericsson

Ericsson

Ericsson

Ericsson

0000.



Bluetooth

Ericsson

1.

Bluetooth

2.

10

1. Bluetooth

2.



10

3.

Bluetooth

3.

DBA-10, YES,  
?

, YES,

, YES,

, YES,

(0000)

4.

YES.

5.

HBH-20.

?

YES.

6.

(0000)

YES.

Ericsson

Bluetooth

1.



10



2.

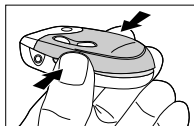


30

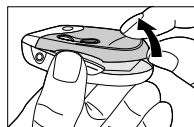
HBH-20



1.



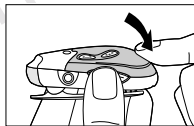
2.



3.



4.



10 /30

Bluetooth Ericsson  
Ericsson Ericsson

Bluetooth

1.

2.

Bluetooth

3.

1.

2.

Ericsson

30

YES

1.



2.

- —
- —
- —



1 1.5

HBH-20

Ericsson

(Ericsson Service

Partner)

HBH-20

<http://mobileinternet.ericsson.com>

1 /3





(Ericsson Service Partners)

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

**Bluetooth**



# Declaration of Conformity

We, **Ericsson Mobile Communications AB** of  
**Torshamnsgatan 27**  
**S-164 80 Stockholm, Sweden**

declare under our sole responsibility that our product

**Ericsson type 850 5002**

to which this declaration relates is in conformity with the appropriate standards ETS 300 328, ETS 300 342-1, ETS 300 826 and EN 60950 following the provisions of Radio Equipment and Telecommunication Equipment directive **1995/5/EC** with requirements covering EMC directive **89/336/EEC** and Low voltage directive **73/23/EEC**.

Stockholm, July 2001

*Place and date of issue*



*Anders Torstensson, Vice President Product Development*

CE0682①

[www.ericsson.com/consumers](http://www.ericsson.com/consumers)



LZT1085119R1A

Ericsson Mobile Communications AB, SE-221 83 Lund, Sweden  
Printed in Sweden.